



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1616/21
ISSN 2354-4597
2.50 €
22.01.2021



Vollelektrisch im Stau stehen

Warum sollte man 2021 noch ein Auto kaufen? Obwohl immer mehr Elektromodelle angeboten werden, überwiegen letztendlich die vielen Nachteile eines PKW.

Regards S. 4



0 1 6 1 6

5 453000 211009

EDITO

Wayback Machine p. 2

Le cauchemar Trump est provisoirement terminé - pourtant, retourner en arrière, comme Biden l'essaiera, n'est pas une option.

NEWS

Auslöschen verboten! S. 3

Heute tritt das Verbot von Atomwaffen in Kraft - sie sind unvereinbar mit dem humanitären Völkerrecht für die einen, unverzichtbar für die anderen.

REGARDS

Frontex unter Feuer S. 6

Die Kritik an der EU-Grenzschutzagentur wird schärfer. Abgeordnete des Europäischen Parlaments fordern eine Untersuchungskommission.

EDITORIAL



© ANTONY QUINTANO_WIKIMEDIA

ÉTATS-UNIS

American Carnage

Luc Caregari

L'investiture de Joe Biden met un terme aux politiques les plus destructrices de ce qu'on appellera « l'ère Trump ». Mais si le nouveau président veut vraiment avancer, il lui faudra aussi revenir sur certaines de ses convictions centristes.

Une blague a fait le tour de Twitter ces derniers jours pour expliquer l'héritage que Donald Trump laisse à son pays : « Un Congrès, un Sénat et un président démocrates. Il l'a fait ! Il a rendu l'Amérique great again ! » Pourtant, pour en arriver là, le prix a été cher, trop cher même au vu des quelque 400.000 citoyen-ne-s américain-e-s mort-e-s de la Covid-19, ignoré-e-s par une administration engluée dans une mare de mensonges et de conspirations. Trop cher aussi au vu de la légitimation des quelque 900 milices d'extrême droite existant aux États-Unis, que le président Trump n'a cessé d'honorer, au point qu'elles se sont cru permis de tenter un coup d'État et de démolir le Capitole au nom de théories du complot obscures.

Si l'Amérique est divisée, ce n'est pas la faute de Donald Trump. Elle l'était bien avant, et le protofasciste orange en a profité pour gagner la présidentielle de 2016. Le terrain sur lequel il a pu évoluer lui a été préparé par les administrations précédentes - dont celles d'Obama et de son vice-président Biden. Au lieu de délivrer le « change » et le « hope » promis, ils ont fait dans le symbolique sans combler les failles qui séparent des millions d'Américain-e-s d'une vie digne, avec un travail qui paie plus que la survie et une assurance santé qui empêche de voir un diagnostic de cancer comme un arrêt de mort. C'est leur faillite qui a rendu Trump possible, et si Biden continue sur la même lancée, un autre Trump sera possible. D'ailleurs, dans son adieu pathétique à la nation, le président sortant a promis de revenir en politique « in some form ».

La plus grande erreur de l'administration Biden serait d'essayer de mettre en marche une sorte de « way-back machine » - pour revenir à l'ère

Obama. Une ère qui, vue d'ici, après quatre ans passés sous un menteur labile et autoritaire, peut paraître plus clément, mais qui ne l'était pas vraiment. Les problèmes sociaux de la population américaine doivent immédiatement être ciblés par Biden : c'est sa seule chance de créer l'unité tant invoquée dans son discours inaugural, et la seule chance aussi d'éviter un retour de Trump ou d'un de ses acolytes, voire enfants, à la Maison Blanche.

Biden sera-t-il capable de renier l'héritage de ses huit ans avec Obama et d'aller plus loin dans les réformes sociales ?

Donc, la question essentielle qui se pose à propos de Joe Biden est : sera-t-il capable de renier l'héritage de ses huit ans avec Obama et d'aller plus loin dans les réformes sociales ? Les possibilités sont minces, car même si son cabinet est plus diversifié que celui d'Obama, l'essence politique de Biden a toujours été le centrisme. Or, comment coopérer avec un parti républicain qui a collaboré pour sa grande majorité sans broncher avec Trump ? Comment regarder dans les yeux des personnes comme le sénateur texan Ted Cruz, coresponsable des émeutes du Capitole il y a tout juste quelques semaines ? D'autant plus qu'avec un Sénat démocrate, Biden n'a plus besoin d'apaiser les Républicains pour faire passer sa politique.

Tout dépendra donc de son courage politique et aussi du poids de la gauche américaine, qui s'est réveillée sous Trump et qui a aidé Biden à accéder à la présidence. Si elle ne se retrouve pas dans le cabinet Biden, du moins une position clé lui a été réservée : désormais, la commission budgétaire du Sénat - un poste très important - sera présidée par Bernie Sanders, le démocrate socialiste, qui lui n'hésitera pas à faire avancer son programme politique. Il reste donc un peu d'espoir.



NEWS

Nukleare Aufrüstung: Kein Verbrechen? **S. 3**

REGARDS

Autofestival: Ein Auto kaufen? Wirklich? **S. 4**

Vorwürfe gegen EU-Grenzschutzagentur:

Langsam wird es unbequem **S. 6**

Was treibt Sie an?

Die Begegnung mit dem anderen **S. 8**

Wahlen in Uganda:

Corona schützt vor Opposition **S. 11**

Géorgie: En Pankissi, des voix féminines qui portent **p. 13**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Les frontalières **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Philippe Lamesch **S. 12**

FILMER A SERIEN

Programm **S. 16 - S. 23**

Never Rarely Sometimes Always **S. 18**

Barbaren **p. 23**

Coveroto: MEA/Sophie Margue

AKTUELL

NUKLEARE AUFRÜSTUNG

Kein Verbrechen?

Raymond Klein

Atomwaffen zu verbieten, ist kein einfaches Unterfangen. Der ab heute gültige Vertrag ist ein erster Schritt hin zur völligen Ächtung dieser verbrecherischen Waffen.

Am 24. Oktober des vergangenen Jahres ratifizierte Honduras als fünfzigster Staat den Atomwaffenvertragsvertrag (AVV). An diesem Freitag, genau 90 Tage später, tritt damit das Verbot in Kraft. Ein Verbot, das erst

namhafte vom 15. Dezember an, die den AVV ablehnt und davor warnt, er unterminiere die Abrüstungsarchitektur und den seit 1970 bestehenden Nuklearen Nichtverbreitungsvertrag (NVV). Ein Vorwurf, den der Friedensaktivist, ähnlich wie andere Expert*innen, als „plumpe und falsche Behauptung“ qualifiziert.

Im Vorfeld des Inkrafttretens am 22. Januar hat die FSPL ebenfalls ein Pressecommuniqué verschickt, das von QuattroPax, einem Netzwerk von Friedensgruppen in der Großregion, verfasst wurde. Es verweist auf internationale Initiativen wie das „Mayors for Peace“-Netzwerk und den ICAN-Städteappell, die für eine atomwaffenfreie Welt eintreten und den Vertrag unterstützen. ICAN steht für „International Campaign to Abolish Nuclear Weapons“ – die zivilgesellschaftliche Plattform, die zur Aushandlung des AVV beigetragen hat und dafür 2017 den Nobelpreis erhielt (woxx 1445).

Verbrechen gegen die Menschheit

Dieser Vertrag ist heute noch wichtiger als vor dreieinhalb Jahren, denn mittlerweile sind mehrere Abkommen zur Rüstungskontrolle außer Kraft gesetzt worden und die Arsenale der Atommächte werden modernisiert, statt ausgeräumt. Schützenhilfe gab es vor vier Monaten, als 56 Ex-Politiker*innen sich in einem offenen Brief gegen nukleare Waffen aussprachen, darunter Javier Solana, Joschka Fischer und Rudolf Scharping, die nicht gerade als „Friedenstauben“ gelten (woxx 1599). Unabhängig davon ist das stärkste Argument für den AVV immer noch seine ursprüngliche Begründung: Dass die Perspektive eines Einsatzes von Atomwaffen gegen das humanitäre Völkerrecht verstößt, weil dabei unverhältnismäßig viele Zivilist*innen betroffen wären.

Luxemburg, das gerne die Rolle als Musterschüler der internationalen Gemeinschaft beansprucht, müsste das Thema eigentlich aufgreifen. Mittlerweile haben 13 Gemeinden, darunter die Städte Luxemburg und Esch-Alzette, den ICAN-Appell unterschrieben. Die EU-Mitglieder Österreich, Irland und Malta haben den AVV ratifiziert und sogar in Nato-Staaten wie Belgien, den Niederlanden, Spanien und Deutschland erscheinen linke politische Mehrheiten hierfür denkbar. Und in Luxemburg?



Aktion im Central Park, New York, 2017.

einmal nur für die beigetretenen Staaten gilt, darunter keine einzige Atommacht. Dennoch könnte das Datum sich als historisch erweisen: Wie die Verbote von Landminen, chemischen und biologischen Waffen wird der AVV den politischen Druck auf die Staaten, die an den nuklearen Waffen festhalten, erhöhen. Die Ächtung solcher Waffen könnte irgendwann Teil des Völkergewohnheitsrechts werden und damit auch ein juristisches Vorgehen ermöglichen, so die Hoffnung ihrer Befürworter*innen.

In Luxemburg ist es vor allem die Friddens- a Solidaritéitsplattform (FSPL), die sich für den AVV einsetzt. Als einen „historischen Meilenstein“ bezeichnet ihn Raymond Becker, Mitglied des Koordinationsteams der FSPL, in einem Blogbeitrag. Und fordert: „Luxemburg sollte seine sture ablehnende Haltung aufgeben.“ Becker spielt auf die vom Großherzogtum mitunterzeichnete Nato-Stellung-

SHORT NEWS

Bürger-innenkomitee nimmt Arbeit auf

(ja) – Im Rahmen der landesplanerischen Konsultation „Luxembourg in Transition“ hat das „Bürgerkomitee Lëtzebuerg 2050“ diese Woche seine Arbeit aufgenommen. Bei Luxembourg in Transition handelt es sich um eine Initiative des Landesplanungsministeriums. Zehn verschiedene Teams erarbeiten dabei Entwürfe für ein nachhaltigeres Luxemburg. Am 22. Januar endet die erste Phase, danach sollen noch maximal sechs Teams zurückbehalten werden. Die Auswahl, welche Entwürfe in die nächste Runde kommen, liegt bei mehreren Expert*innengremien. Auch das „Bürgerkomitee Lëtzebuerg 2050“ darf nun ein Wörtchen mitreden. Für das Komitee wurden aus insgesamt 250 Kandidaturen 30 Menschen ausgewählt, die einen repräsentativen Querschnitt der Gesellschaft darstellen sollen. Ihre Arbeit wird von der Kommunikationsagentur Stoldt Associés sowie den Forscher*innen Léonie de Jonge (Uni Groningen) und Raphaël Kies (Uni Luxemburg) begleitet. Die Mitglieder des Komitees erwarten ein hohes Arbeitspensum: Im ersten Halbjahr 2021 sind zehn Meetings vorgesehen.

Toujours pas de paradis (fiscaux) en Europe

(lc) – Le Parlement européen n'en démord pas, et pour cause : la liste européenne des paradis fiscaux ne vaudra pas le papier sur lequel elle est imprimée tant qu'aucun pays européen n'y figure. Certes, sans le Royaume-Uni – avec sa City et les îles de la Manche si accueillantes, étroitement liées à la Couronne britannique –, les forces de blocage seront amoindries, mais ne disparaîtront pas pour autant. Une résolution du Parlement européen critique ouvertement l'approche de la Commission von der Leyen : elle propose notamment d'ajouter des critères qui feront que plus de pays seront listés et que d'autres ne seront plus enlevés aussi rapidement, ainsi que de rendre ces critères plus transparents, consistants et impartiaux. Finalement, le texte demande aussi que les États membres de l'Union européenne cessent d'échapper à ces screenings et que ceux qui n'appliquent pas les règles soient considérés comme des paradis fiscaux eux aussi. Une formulation qui n'est pas forcément du goût de toutes et tous les représentant-e-s luxembourgeois-es à Strasbourg – dont la majorité vient de voter contre un amendement de la gauche européenne qui voulait inclure les pays européens sur la liste.

online

Mobbing, affaire Journal, Weltkultur und Radwege

En plus de notre édition hebdomadaire sur papier, nous publions chaque jour des articles sur woxx.lu. Par exemple : Neben der Printausgabe publizieren wir regelmäßig neue Artikel auf woxx.lu, hier einige Highlights dieser Woche:

Fall Monica Semedo: Gewalt und Machtmissbrauch Auf die Sanktionierung der EU-Parlamentarierin haben manche mit verharmlosenden Kommentaren reagiert. Damit füttern sie verbreitete Fehldarstellungen psychologischer Gewalt. woxx.eu/monmob

Affaire Chamberblidchen : DP partout, Neppen nulle part Que ce soit exclusivement le Journal digital qui profite de la manne parlementaire pour publier en PDF les comptes rendus de la Chambre soulève des questions – sans réponse. woxx.eu/blidj

Mit Rollstuhl und Blindenstock das Weltkulturerbe entdecken Das Kulturministerium setzt in Sachen Inklusion und Kultur auf Stadttouren sowie auf die nachhaltige Förderung inklusiver Kulturprojekte. woxx.eu/inclutour

Fahrradaktivist*innen fordern lückenloses Radwegenetz Unter dem Motto „Connecting the Dots“ fordern mehrere Organisationen und Radaktivist*innen die Bürgermeisterin der Hauptstadt auf, für sicherere Radverbindungen zu sorgen. woxx.eu/conndots

THEMA

REGARDS

AUTOFESTIVAL

Ein Auto kaufen? Wirklich?

Joël Adami

Trotz Klimakrise und Pandemie findet auch 2021 das Autofestival statt. Der Hunger nach Stau, Abgasen und der Illusion von Freiheit scheint ungebrochen.

Autowerbung wirkt oft wie aus einer seltsamen Parallelwelt. Nicht nur posieren die Autos meistens vor moderner Architektur oder fahren auf leeren Straßen – in dem Autowerbungsuniversum existieren auch Phänomene wie Stau, Luftverschmutzung oder Klimakrise einfach nicht. Trotz aller Reisebeschränkungen dürften viele Luxemburger*innen zwischen dem 25. Januar und dem 8. Februar eine Reise in diese magische Welt wagen, denn dann findet die 57. Ausgabe des Autofestivals statt. In 170 „Showrooms“ können dann die neusten Modelle bestaunt und Autos zu günstigeren Konditionen gekauft werden.

Dieses Jahr werden die Sonderangebote an 15 statt den traditionellen 10 Tagen angeboten, laut dem Branchenverband Fedamo zum besseren Schutz der potenziellen Autokäufer*innen vor dem Virus. Allerdings hatten die Autohändler*innen letztes Jahr einen Rückgang von knapp 18 Prozent im Vergleich zu 2019 zu verzeichnen. Seit 18 Jahren wurden nicht mehr so wenige Autos neu angemeldet wie 2020. Die fünf Tage mehr könnten also auch der Versuch sein, vergangene Verluste wieder wettzumachen.

Um die Verkäufe anzukurbeln, locken die Autohändler*innen nicht nur

mit Sonderangeboten. Die Fedamo wirbt mit der vermeintlichen Sicherheit von PKWs: „Die individuelle Mobilität war noch nie so sicher“ heißt es in der Pressemitteilung, weiter werden die „unbestreitbaren“ Vorteile eines privaten Autos angepriesen: Flexibilität und Sicherheit. Wenn nicht gerade eine Pandemie das Weltgeschehen beherrscht, sind Autos jedoch wesentlich weniger sicher als alle anderen gängigen Transportmittel: Das Risiko, im Zug zu sterben, ist 56-mal geringer als bei einem Autounfall zu Tode zu kommen.

E-Auto-Subventionen im Trend

Zumindest in der bunten Werbewelt der Autohändler*innen sind vollelektrische und hybride Antriebe mittlerweile angekommen. Oft werden diese Modelle in den Autofestival-Katalogen sogar prominent beworben – natürlich mit dem Zusatz, dass die Regierung im Rahmen des „Cleverfueren“-Programms eine staatliche Subvention anbietet: 2.500 Euro für Plug-in-Hybridautos, 8.000 Euro für Elektroautos. Von 160 ausgestellten Automodellen sind deren laut Fedamo „über 50“ mit einem Elektromotor ausgestattet – in der Hauptsache dürfte es sich aber um Hybridautos handeln, die auf einen Verbrennungsantrieb umschalten, wenn die Batterie leer ist.

Die Subventionen scheinen gewirkt zu haben, denn in Sachen kli-





2020 stieg die Zahl der Neuzulassungen von Elektroautos in Luxemburg stark an. Das lag aber wohl vor allem an den großzügigen staatlichen Subventionen.

mafreundlichere Antriebsarten hat sich in den letzten Jahren ein klein wenig etwas getan. Seit 2015 ist der Anteil der Dieselmotoren auf Luxemburgs Straßen stetig gesunken: Von 70,7 Prozent der Neuanmeldungen vor fünf Jahren auf 36,8 Prozent im letzten Jahr. Der Anteil an neuen Benzinern, der seit 2015 gleichsam mit dem Niedergang des Diesels gestiegen war, ist 2020 ebenfalls gesunken und lag bei 43,4 Prozent. Hybridautos machten 14,3 Prozent der Neuanmeldungen aus, Elektroautos immerhin 5,5 Prozent. Bei den letzten beiden Kategorien war der Sprung besonders groß.

Dennoch ist der durchschnittliche CO₂-Ausstoß der luxemburgischen Fahrzeugflotte immer noch viel zu hoch. 2019 lag Luxemburg gemeinsam mit Deutschland laut einer Statistik des International Council on Clean Transportation an der europäischen Spitze. Laut den Daten der nationalen Zulassungsbehörde SNCA sind die durchschnittlichen Emissionen 2020 im Vergleich zum Vorjahr um knapp neun Prozent gesunken – der Verkehrssektor bleibt dennoch der größte Treiber der Klimakrise in Luxemburg.

Kein Stress für Verbrenner

Anders als andere Länder hat Luxemburg auch immer noch kein Ziel für ein Phase-out von Verbrennungsmotoren im Straßenverkehr angekündigt. Wenn man 2050 CO₂-neutral sein will, wird dies aber de facto der

Fall sein müssen, außerdem soll laut dem Energie- und Klimaplan bis 2030 knapp die Hälfte der Fahrzeuge Elektroautos sein. Ein Verbot von Neuzulassungen von Verbrennern sieht die Regierung jedoch nicht vor, wie Transportminister François Bausch und Umweltministerin Carole Dieschbourg (beide Déi Gréng) in der Antwort auf eine parlamentarische Anfrage der CSV-Abgeordneten Paul Galles und Jean-Paul Schaaf erklärten. Es sei aktuell durch europäische Vorschriften überhaupt nicht möglich, Fahrzeuge, die in der EU eine Zulassung hätten, nicht zuzulassen. Das mag pragmatisch sein, aber zu einer Regierung, die sich in vielen umweltpolitischen Themen kämpferisch und innovativ gibt, will es nicht so recht passen.

Dieschbourg und Bausch betonten in ihrer Antwort ebenfalls, dass die Subventionen für Elektroautos und private Ladestationen Früchte tragen, und begründen das mit der hohen Zahl an Neuanmeldungen, die es 2020 gab. Auch die Ladeinfrastruktur, die Elektroautos benötigen, wurde in den letzten Jahren ausgebaut. 460 Ladestationen im von Creos betriebenen Chargy-Netzwerk sind öffentlich zugänglich, rund 600 existieren insgesamt.

Am vergangenen Mittwoch, dem 20. Januar, wurde eine neue Art von Ladestation eingeweiht: Mit „Superchargy“ können Elektroautos innerhalb weniger Minuten geladen werden – vorausgesetzt, das Auto un-

terstützt den eingesetzten Standard. Fünf Minuten soll es dauern, um danach etwa 100 Kilometer fahren zu können. Bis 2023 will Creos insgesamt 88 dieser Schnellladestationen installieren, dies vor allem an Autobahnraststätten und Park-and-Ride-Plätzen.

Muss es wirklich ein Auto sein?

Oekotopten.lu, eine Website, die vom Oekozer Pafendall und dem Mouvement écologique betreut wird, hat die Liste von empfehlenswerten Fahrzeugen aktualisiert. Darauf finden sich nun ausschließlich vollelektrische Autos und damit emissionsfreie Antriebe – sofern der Strom aus erneuerbaren Energiequellen stammt. Die Website, die übrigens vom Umweltministerium unterstützt wird, gibt auch an, dass Elektroautos mittlerweile beinahe so günstig zu haben sind wie vergleichbare Verbrenner, sofern man in den Genuss der staatlichen Subvention von 8.000 Euro kommt. Bei den Kosten für den Treibstoff seien Elektroautos weitaus günstiger als Verbrenner.

Trotzdem gibt das Vergleichsportaal zu bedenken, dass die individuelle Elektromobilität lediglich ein Baustein eines umweltfreundlichen Transportsystems ist. Zwar sind durch eine verkorkste Landesplanung viele Menschen in Luxemburg auf ein Auto angewiesen, doch überwiegen bei genauerer Betrachtung oft die negativen Seiten eines Automobils: Umwelt-

verschmutzung und Ressourcenverbrauch sind Faktoren, aber auch der stark durch den Autoverkehr geprägte öffentliche Raum. Beobachteten Außerirdische die Erde vom Weltall aus, würden sie erkennen, dass der Mensch die dominante Spezies auf dem Planeten ist – oder kämen sie zum Schluss, dass es die Autos sein müssen, auf die wir im letzten Jahrhundert sämtliche Bereiche des öffentlichen Lebens ausgerichtet haben?

So kann das Autofestival auch ein Anlass sein, um darüber nachzudenken, ob man wirklich ein (neues) Auto braucht. Immerhin gibt es ein wachsendes Angebot an öffentlichem Transport, Carsharing – und sogar für den Radverkehr wird weiter an Infrastrukturen gebaut. Wer allerdings auf keinen Fall verzichten kann, sollte sich nicht durch die bunte Parallelwelt der Autowerbung blenden lassen und am besten zu einem Elektroauto greifen, was auf längere Sicht die beste verfügbare Technologie für den PKW sein wird.

MIGRATION

VORWÜRFE GEGEN EU-GRENZSCHUTZAGENTUR

Langsam wird es unbequem

Thorsten Fuchshuber

Das Europäische Amt für Betrugsbekämpfung (Olaf) ermittelt gegen Frontex und soll sogar Büros der Geschäftsführung durchsucht haben. Auch Menschenrechtsverletzungen werden dem EU-Grenzschutz vorgeworfen. Bis kommenden Freitag muss die Agentur zudem Fragen des EU-Ombudsmans beantworten.

Die EU-Grenzschutzagentur Frontex kommt aus den negativen Schlagzeilen nicht heraus. Am Montag berichtete das Nachrichtenportal „EUobserver“ darüber, wie die Behörde sich alljährlich mit einem großen Event selbst gefeiert und dafür zwischen 2015 und 2019 schlappe 2,1 Millionen Euro ausgegeben hat. Die rauschenden Feste waren aber offenbar nicht der Grund, weshalb nun das Europäische Amt für Betrugsbekämpfung (Olaf) Ermittlungen gegen Frontex aufgenommen hat.

Bereits am 7. Dezember 2020 sollen Beamte des Olaf die Büros des Frontex-Geschäftsführers Fabrice Leggeri und seines Kabinettschefs Thibault de La Haye Jouselin durchsucht haben. Die Aktion stehe im Zusammenhang mit Vorwürfen gegenüber Frontex, über illegale Zurückweisungen von Asylsuchenden entlang der EU-Außengrenze infor-

miert oder gar daran beteiligt gewesen zu sein, berichtete die griechische Zeitung „ekathimerini“ vergangene Woche. Gegenüber verschiedenen Medien bestätigte der Olaf die Ermittlungen, schwieg sich über die Gründe dafür jedoch aus.

Der Druck auf Leggeri steigt. Bei einer Debatte des Europaparlaments zur humanitären Situation an den EU-Außengrenzen am vergangenen Dienstag wurden der nicht anwesende Frontex-Direktor und seine Organisation mehrmals scharf kritisiert. „Die EU ist manchmal selbst ein Teil des Problems“, sagte der luxemburgische DP-Abgeordnete Charles Goerens und betonte: „Frontex hat die Pflicht, das humanitäre Recht zu respektieren.“ Andere wurden noch deutlicher. Für Leggeri dürfe es eigentlich nur zwei Alternativen geben: „Entweder er tritt zurück oder wir werfen ihn raus!“, forderte die spanische Abgeordnete Sira Rego von der Fraktion Vereinte Europäische Linke/Nordische Grüne Linke (GUE/NGL).

Mit dieser Haltung ist Rego längst nicht mehr allein. Spätestens seit Leggeri am 1. Dezember, knapp eine Woche vor der mutmaßlichen Durchsuchung seines Büros, im Europaparlament Rede und Antwort stehen musste, haben viele Abgeordnete von seinen Manövern genug. Abermals

hatte der Beamte sich darauf versteift, für eine Beteiligung von Frontex an den sogenannten Pushbacks gebe es keine Beweise. Die Fraktion der Sozialdemokraten forderte ihn darauf noch am selben Tag zum Rücktritt auf; man habe jedes Vertrauen in Leggeri verloren.

Anschuldigungen, bei Pushbacks mitzumischen, werden seit vielen Jahren immer wieder gegen Frontex laut. Vergangenen Oktober jedoch präsentierte ein journalistisches Netzwerk um das deutsche Nachrichtenmagazin „Spiegel“ und die Online-Plattform „Bellingcat“ eine Recherche mit vielen Belegen, die den Druck auf die EU-Grenzschutzagentur erhöhte (die woxx hatte darüber in der Ausgabe 1607 berichtet). So sollen beispielsweise im April 2020 knapp zwei Dutzend Flüchtlinge, die bereits die griechische Insel Samos erreicht hatten, von der dortigen Küstenwache wieder auf einem Gummifloß ausgesetzt und in Richtung der türkischen Küste abgedrängt worden sein. Ein Frontex-Flugzeug habe all dies überwacht. Auch an der ungarischen Grenze zu Serbien sollen Beamte der EU-Agentur angesichts von Menschenrechtsverletzungen und Tausenden von Pushbacks systematisch „die Augen verschließen“, so das ungarische Helsinki-Komitee, eine NGO mit Sitz

in Budapest, Anfang Januar auf detaillierte Dokumente gestützt.

Auf Berichte wie diese hin hatte der Ombudsman der Europäischen Union, Emily O'Reilly, im November eine offizielle Untersuchung gegen Frontex eingeleitet; der Olaf zog offenbar nach. Ermittelt wird von der Betrugsbekämpfungsbehörde nicht allein wegen der Pushbacks, wie das Nachrichtenportal „politico“ von vier nicht namentlich genannten Beamten aus der Frontex-Zentrale in Warschau erfahren haben will. Angeblich stehen auch Vorwürfe wegen Belästigung und Fehlverhalten am Arbeitsplatz im Raum. Mehrere Beamte hätten die EU-Agentur aus diesem Grund in den vergangenen Monaten verlassen.

„Aktiv widersetzt“

Frontex-Chef Leggeri bestreitet nach wie vor jede Beteiligung seiner Behörde an den illegalen Zurückweisungen. Dennoch sah er sich vergangenen Herbst auf Druck der zuständigen EU-Kommissarin Ylva Johansson genötigt, einer internen Untersuchung zuzustimmen. Man wolle die Vorwürfe genau prüfen, so Leggeri im November, begleitet von einem Versprechen: „Ich bin entschlossen, das Büro des Grundrechtsbeauftragten zu stärken und dessen Budget schrittweise zu erhöhen.“

FOTO: EPA-EFE/CARRASCO RAGEL



Besuch bei den Truppen: EU-Grenzschutzagenturdirektor Fabrice Leggeri (vierter von links) im August 2018 auf einem Frontex-Schiff im Hafen von Algeciras, Spanien.

Nach Informationen von „ekathimerini“ hat der ranghöchste Frontex-Beamte in der Vergangenheit jedoch exakt das Gegenteil getan. Laut einer Person, die mit den internen Vorgängen in der Behörde vertraut sei, habe sich Leggeri der vorgesehenen Neueinstellung von 40 Mitarbeiter*innen für das genannte Büro „aktiv widersetzt“, zitiert das Blatt aus einem Dokument. Noch 2020 habe er auf entsprechende Nachfragen aus seinem Team geantwortet, deren Rekrutierung habe „keine Priorität“. Den an Einsätzen vor Ort beteiligten Kräften habe er zu verstehen gegeben, dass „die Meldung von Pushbacks, an denen Frontex-Personal beteiligt ist, weder für Beliebtheit noch für Beförderung“ innerhalb der Agentur hilfreich sei. Das passt ins Bild, denn auch der „Spiegel“ hatte im Oktober vom Korpsgeist innerhalb der Grenzschutztruppe berichtet: Nationale Sicherheitskräfte für beobachtete Rechtsverstöße zu melden, sei unter den Frontex-Beamten „verpönt“.

Angesichts all dessen wurde am Dienstag im Plenum erneut die Einrichtung einer parlamentarischen Untersuchungskommission gefordert. Der deutsche Abgeordnete Erik Marquardt von der Fraktion der Grünen hält eine solche für wichtiger als die auf Leggeri fokussierte Personaldiskussion. „Es ist es ja nicht primär

die Verfehlung einer einzelnen Person, die wir beobachten, sondern es handelt sich um ein systematisches Problem“, sagte Marquardt gegenüber der woxx: „Frontex agiert nicht losgelöst von der Politik, sondern setzt im Grunde einen politischen Willen an den EU-Außengrenzen um, den viele Mitgliedsstaaten auch recht offen artikulieren.“ Zögerlichkeit, wie sie beispielsweise innerhalb der sozialdemokratischen Fraktion (S&D) hinsichtlich der Bildung eines Untersuchungsausschusses besteht, versteht er daher nicht. Er hofft jedoch, dass viele der Abgeordneten rasch überzeugt werden können.

„Außer Kontrolle“

Seine holländische Fraktionskollegin Tineke Strik ist skeptischer. „Ich glaube nicht, dass so etwas schnell zustande kommt“, sagte sie dem „EU-Observer“ mit Blick auf das geforderte Gremium. Diskussionen werde es nicht zuletzt darüber geben, wie umfassend das Mandat eines solchen Ausschusses gestaltet ist, ob dieser sich also nur auf Frontex fokussiert oder auch das Handeln der Europäischen Kommission sowie der Mitgliedsstaaten miteinbezieht. Mindestens ein Viertel der Abgeordneten muss für die Bildung des Ausschusses votieren.

Die spanische Abgeordnete Sira Rego wiederholte am Dienstag den von verschiedener Seite gemachten Vorwurf, Frontex sei als EU-Agentur „außer Kontrolle“ geraten. Für Erik Marquardt stellt sich mit dem geforderten Ausschuss daher letztlich die Frage, wie ernst das Parlament sich selber nimmt: „Es geht darum, dass man die Ermittlungen nicht einfach nur anderen überlässt, also etwa dem Olaf und dem Ombudsman.“ Immerhin seien dank der Olaf-Untersuchung nun vielleicht Abgeordnete zu erreichen, „die die Kritik an Frontex bislang als Menschenrechtsoptimismus oder so etwas abgetan haben“. Letztlich sei jedoch auch der Olaf darauf angewiesen, „dass es politische Entscheidungsträger gibt, die aus den Ermittlungsergebnissen dann auch die entsprechenden Konsequenzen ziehen“.

Von den genannten Institutionen abgesehen, liegt das Augenmerk bislang auf der Frontex-internen Untersuchung. Ende November wurde vom Verwaltungsrat der Agentur eine Arbeitsgruppe eingesetzt, die eine etwaige Beteiligung von Frontex-Beamten an Pushbacks und anderen Grundrechtsverstößen untersuchen soll. Die Übergabe eines ersten Berichts hierzu an den Verwaltungsrat war für dessen Sitzung an diesem

Donnerstag geplant, dem Redaktionsschluss dieser Zeitung. Im Frontex-Verwaltungsrat sitzen neben zwei Vertreter*innen der EU-Kommission auch Repräsentant*innen der Grenzschutzbehörden aller Mitgliedsstaaten. Für Luxemburg übernimmt der Leiter der Flughafenpolizei, Christian Steichen, dieses Amt.

Eine von Ombudsman Emily O'Reilly im November an Frontex übergebene Liste von Fragen muss die EU-Agentur bis Freitag kommender Woche (29. Januar) beantworten, wie die Pressestelle der EU-Bürger*innenbeauftragten auf Anfrage der woxx zum Stand der Untersuchung mitteilte: „Der Ombudsman wird die Antworten dann analysieren, bevor über die nächsten Schritte entschieden wird.“ Der Fragekatalog richte sich unter anderem auf den Beschwerdemechanismus für Flüchtlinge und Migrant*innen gegenüber Frontex sowie auf die Rolle des Menschenrechtsbeauftragten der Organisation. Die eigene Arbeit sehe man von den nun aufgenommenen Ermittlungen des Olaf nicht tangiert.

Die kostspieligen Jahresfeiern, so ließ Frontex übrigens verlauten, seien für die Zukunft nicht mehr vorgesehen.

INTERVIEW

WAS TREIBT SIE AN?

Die Begegnung mit dem Anderen

Tessie Jakobs

In Zeiten sich wöchentlich ändernder Hygienevorschriften haben Künstler*innen, die mit digitalen Medien arbeiten, die Möglichkeit, flexibler zu reagieren. Eine von ihnen ist Valerie Reding. Wir haben mit der Tänzerin und Performerin darüber gesprochen, wie die Pandemie ihre Arbeit beeinflusst und wie sie es vermeidet, mit ihrer Kunst nur elitäre Kreise zu erreichen.

woxx: Sie haben sich rezent künstlerisch mit der Gesichtsmaske auseinandergesetzt. Ich nehme an, was Sie daran interessiert, hat nur marginal etwas mit Corona zu tun?

Valerie Reding: Im letzten Frühling hat mich das Schweizer Magazin 360 gebeten, eine dekorative Mundschutzmaske sowie das Cover für ihre Juni-Ausgabe zu erstellen – so habe ich das Projekt „la vie d'après“ kreiert. Masken haben mich schon immer fasziniert – nicht weil sie etwas verbergen, sondern weil sie tatsächlich extrem viel über ihre Träger*in offenbaren. Ich glaube nicht an Nacktheit als eine Form von „natürlicher“ Authentizität. Sobald wir mit anderen Menschen interagieren, tragen wir verschiedene Masken und spielen diverse Rollen. Einige sind klar sichtbar, andere weniger. Das bedeutet nicht, dass wir uns

hinter diesen Masken verstecken. Diese Artefakte offenbaren die vielen Facetten, die unsere Identitäten ausmachen. Wir sind fließende, multiple, widersprüchliche Wesen – immer in Bewegung und im Wandel. Die aktuelle Pandemie hat einen großen Einfluss auf unsere Beziehungen und unsere Intimität. Die Hygienemasken trennen uns voneinander, indem sie den intimsten Teil unseres Gesichts, den Mund, verstecken. Aus diesem Grund habe ich mich dazu entschieden, eine Maske zu kreieren, deren einzelne Oberflächen sehr ästheti-

sierte Nahaufnahmen von intimen Körperstellen zeigen. Darüber hinaus leben wir im Kontext von Covid-19 mit der Allgegenwärtigkeit von Krankheit, Tod und dem Zusammenbruch unserer Systeme. Gleichzeitig gibt es Hoffnung auf Erneuerung, Revolution und Solidarität. Die Figur der Ophelia evoziert diese beiden scheinbar widersprüchlichen Aspekte – die im Wasser verwesende Leiche wird wieder zu fruchtbarem Boden und Quelle des Lebens – und diente mir somit als Inspiration für das Coverbild der Zeitschrift.

Würden Sie sagen, dass Rollen und Transformation Dinge sind, die sie generell in Ihrer Kunst behandeln?

Ja, das stimmt. Daneben stehen vor allem der Körper, der Mensch und unsere zwischenmenschlichen Beziehungen im Mittelpunkt meiner Arbeiten.

Was genau thematisieren Sie daran?

Der Körper ist für mich zunächst ein Ausgangsmaterial, mit dem ich in vielen meiner Projekte arbeite. Als Tänzerin und Performerin ist es auch ein emotionales Ausdrucksmittel und ein Medium, um dem*er Anderen zu begegnen – insbesondere in Momenten der geteilten Verletzlichkeit. Und schließlich interessiert mich der Körper auch als Projektionsfläche und Schlachtfeld von diversen gesellschaftlichen Machtstrukturen und Zuschreibungen.

Sie setzen sich in Ihren Arbeiten viel mit Gender und Sexualität auseinander. Wieso?

Ich bin queer und da viele meiner Projekte von persönlichen Erfahrungen genährt werden, spiegelt sich das auch in meiner Arbeit wider. Ich habe mich schon immer in Menschen unterschiedlichster Geschlechter ver-

Valerie Reding wurde in Luxemburg geboren und arbeitet seit 2015 an der Schnittstelle von Performance, Tanz, Fotografie, Video, Installation und Drag. Am 3. Februar ist im Rahmen des „1+1 au 3 Online“ des TROIS C-L ihre Performance „m.a.d. - about you“ zu sehen. Am 1. März kann ihre Zusammenarbeit mit Melting Pol am KUK Live 6 um 19:00 Uhr gestreamt werden. Ein Teil von Redings Foto- und Videoarbeiten sind auf www.valeriereding.com zu sehen.



© VALERIE REDING

Für die Juni-Ausgabe des Magazins 360 arbeitete Reding das Projekt „la vie d'après“ aus.

liebt, gleichzeitig bin ich asexuell und spüre nur sehr selten sexuelles Begehren gegenüber anderen Menschen. Als ich an der Zürcher Hochschule der Künste politisiert wurde, habe ich angefangen, mich mit Konzepten wie Queerness und Feminismus auseinanderzusetzen. Was mich mehr als alles andere antreibt, ist Ungerechtigkeit. Neben den diversen diskriminierenden Machtstrukturen in unserer Gesellschaft wie beispielsweise solche, die auf Hautfarben oder Klassen basieren, bringt mich die Gewalt gegen Menschen, die nicht den arbiträren heteronormativen Kategorien von Gender und Sexualität entsprechen, in Rage. All diese Faktoren treiben mich dazu an, mich mit der Konstruktion von Gender und Sexualität auseinanderzusetzen.

Gehen Sie in Ihren Projekten immer von Ihren eigenen Erfahrungen aus? Würden Sie auch Lebensrealitäten thematisieren, die Sie nicht am eigenen Leib erfahren haben?

Ich würde es mir nicht anmaßen, über etwas zu sprechen, das ich nicht selbst erlebt habe. Aktuell bin ich dabei, das Fotoprojekt „HVNGRY for more“ auf die Beine zu stellen, eine Porträtserie über verschiedenste Ausdrücke von Gender und Identität. Der Zufall und mein persönliches Umfeld

haben dazu geführt, dass die Menschen, die ich für dieses Projekt porträtieren werde, fast alle nicht-binär und trans Personen, sowie People of Color sind. Mein Anliegen ist es, Fotos zu schaffen, die ihnen bestmöglich entsprechen und Raum lassen, um ihre Lebensrealitäten zum Vorschein kommen zu lassen. Aber das ist immer eine Gratwanderung und ich versuche, so rücksichtsvoll und feinfühlig wie möglich zu sein.

„Mich interessiert der Körper als Projektionsfläche und Schlachtfeld von diversen gesellschaftlichen Machtstrukturen und Zuschreibungen.“

Thematisieren Sie Ihre eigenen Privilegien in Ihren Arbeiten?

Ich bin mir meiner Privilegien als weiße Frau sehr bewusst. Meiner Meinung nach ist es wichtig, dass Künstler*innen in ihren Arbeiten berücksichtigen, von welcher Position und Perspektive aus sie sprechen, in welchem Kontext ihre Arbeiten gezeigt



© VALÉRIE REDING

werden und wer diese sehen wird.

Wie äußert sich diese Rücksicht bei Ihnen?

In meiner Praxis achte ich darauf, in diversen Kontexten zu arbeiten und die unterschiedlichsten Menschen zu erreichen, zu berühren, zum Nachdenken anzuregen. Das kann auf einer Party bei einem Drag-Auftritt passieren, auf einer Theaterbühne, bei einer Performance in einem kleinen Off-Space, bei einer Vorlesung, im Rahmen einer Fotoausstellung. Meine Arbeiten sind zwar oft sehr politisch, sie sollen aber zugleich auch ästhetisch und emotional ansprechend sein. Ich bin der Ansicht, dass man in allen Kontexten Menschen erreichen kann, auch solche außerhalb gebildeter, elitärer Kreise. Wenn unterschiedliche Perspektiven und Erfahrungshintergründe aufeinanderstoßen, können wir am meisten voneinander lernen und gemeinsam wachsen.

Sind Sie ein Mensch, der sich immer voller Motivation in die Arbeit stürzt?

Das gesellschaftliche Bild des*er Künstlers*in ist sehr romantisiert. In der Realität ist es so, dass 90 Prozent meiner Zeit in Administrations- und Produktionsarbeit fließt. Es steckt ein ganzes Business dahinter - insbesondere, wenn man versuchen möchte, bei künstlerischen Projekten alle darin involvierten Personen korrekt zu entlohnen. Ich selbst werde immer wieder ausgebeutet und will das auf keinen Fall reproduzieren. Oft möchten insbesondere die großen Institutionen kreative Menschen nur durch „Visibilität“ bezahlen. Oder es besteht die Haltung „Wir sind doch befreundet, da kommt es nicht auf die Bezahlung an“. Ich denke aber: Gerade wenn man befreundet ist, ist es umso wichtiger, Arbeit fair zu entlohnen. Bei dem bürokratischen Aufwand, der damit einhergeht, stößt meine Motivation zugegebenermaßen oft an ihre Grenzen. Die unheimlich bereichernde Zeit im Studio mit meinem Team

INTERVIEW

AVIS



Für das Projekt HVNGRY setzt Reding nicht-binäre und trans Menschen wie Hazbi in Szene.

sowie die Auftritte geben mir dafür den notwendigen Antrieb. Zudem habe ich auch einen hohen Grad an Disziplin - die ich wohl meiner jahrelangen Ballettausbildung zu verdanken habe. Und als letzte Strategie versuche ich zu verstehen, warum es mir gerade nicht gut geht. Ist das Problem gelöst, komme ich dann auch schnell wieder da raus. Ich habe mittlerweile keine Angst mehr, tief zu fallen, weil das mir hilft, Dinge zum Besseren zu verändern.

Fühlen Sie sich durch die Pandemie in Ihrem Schaffen eingeschränkt?

Durch die Pandemie sind die Prozesse viel arbeitsreicher geworden, weil man ständig einen Plan B, C etc. in

petto haben muss und weil die durch die Pandemie bedingten Arbeitsausfälle einen großen administrativen Mehraufwand mit sich bringen - durch die ständigen Verschiebungen von Produktionen, aber auch da ich als Leiterin meiner Kompanie und Arbeitgeberin dafür verantwortlich bin, Entschädigungen für meine Teams zu organisieren. Trotz der vielen Absagen und Verschiebungen bin ich jedoch sehr dankbar, dass am 3. November mein Stück „m.a.d.“ Premiere feiern konnte. Zudem habe ich das Glück, interdisziplinär zu arbeiten. Ich habe immer schon mit Videos und Fotografie gearbeitet, sodass ich flexibel auf die aktuelle Situation reagieren kann. In den letzten Monaten habe ich mich intensiver damit befasst,

wie digitale Plattformen bestmöglich eingesetzt werden können. Bei einer Aufführung, die als Live-Vorstellung geplant ist und ihren ganzen Wert aus der direkten Begegnung zwischen Künstler*innen und Publikum schöpft, bringt es nichts, nur eine Kamera aufzustellen und das Ganze zu streamen. Stattdessen können die spezifisch digitalen Eigenschaften - die Unmittelbarkeit, die Interaktivität, die Kombination unterschiedlicher Kameraperspektiven, Online-Kultur, etc. - genutzt werden, um Auftritte auf eine Weise zu zeigen, wie das niemals innerhalb eines Theaters möglich wäre. Trotzdem wird aktuell viel Energie, Zeit und Geld verpulvert, weil sich die Situation immer wieder ändert. Wir alle brauchen im Moment einen langen Atem und viel Durchhaltevermögen.

Im Rahmen der Reihe „Was treibt Sie an?“ präsentieren wir einmal im Monat ein Interview mit einer Person, die sich außerhalb einer politischen oder aktivistischen Laufbahn für eine gerechtere Welt einsetzt.

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 18/02/2021 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installations électriques à exécuter dans l'intérêt de la construction du hall des sports à Echternach.

Description succincte du marché :

Travaux électriques, de télécommunications et informatiques :

- env 10 km câbles, 2,7 km câbles réseau, 3 km câbles de commande
- luminaires, capteurs de présence
- armoire de serveur, tableau général basse tension, armoire de compteurs, batteries centralisées
- installations de protection contre la foudre et de mise à la terre : env 700 m de câbles, tiges conductrices

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée du marché est de 110 jours ouvrables à débiter dans le courant du 3e trimestre 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

AVIS

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/01/2021

La version intégrale de l'avis n° 2002206 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 19/02/2021 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installations HVAC et sanitaires à exécuter dans l'intérêt de la construction du hall des sports à Echternach.

Description succincte du marché :
Chauffage :

- sous-station de chauffage urbain, station d'eau chaude sanitaire, ballon de stockage
- réseaux, radiateurs, panneaux rayonnants, chauffage au sol

Sanitaire :

- 39 douches, 12 WC, 13 lavabos
- réseaux sanitaires

Ventilation :

- 1 CTA, 5 ventilateurs, réseau de ventilation

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée du marché est de 120 jours ouvrables à débiter dans le courant du 3e trimestre 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/01/2021

La version intégrale de l'avis n° 2002207 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 18/03/2021 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de gros œuvre clos et couvert à exécuter dans l'intérêt du lycée technique pour professions de santé et hall des sports logopédie à Strassen - phase 2 : lycée technique pour professions de santé.

Description succincte du marché :
Travaux de gros œuvre clos et couvert :

- Terrassement : 22.600 m³
- Béton de qualités diverses : 21.000 m³
- Isolations thermiques enterrées : 2.300 m²
- Étanchéités enterrées : 4.300 m²
- Charpentes métalliques : 160.000 kg
- Isolation thermique et étanchéité en toiture : 6.400 m²

- Toitures végétalisées : 4.600 m²
- Menuiseries extérieures métalliques : 3.700 m²
- Façades ventilées avec parement en briques klinker : 5.200 m²

La durée des travaux est de 402 jours ouvrables, à débiter au troisième trimestre 2021.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/01/2021

La version intégrale de l'avis n° 2100076 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 25/02/2021 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de chapes, socles, revêtements de sols humides et carrelages (lot MCL06.I) à exécuter dans l'intérêt de la construction du bâtiment

Jean Monnet 2 de la Commission européenne à Luxembourg-Kirchberg.

Description succincte du marché :
L'immeuble se décompose en :
- Bâtiment principal de 8 étages d'environ 138.400 m²
- Bâtiment tour de 23 étages d'environ 48.200 m²
- Bâtiment nommé « Welcome Pavilion » d'environ 3.800 m²

Les travaux du présent lot se décomposent essentiellement en la fourniture et mise en œuvre/pose de :

- Env. 33.500 m² de chape avec env. 6.750 m² de dalle armée flottante et env. 165 m³ de socles techniques
- Env. 3.660 m² de plancher chauffant
- Env. 9.000 m² de carrelage sols et murs et env. 3.526 mètres linéaires de plinthes en carrelage
- Sol coulé : env. 9.400 m² de terrazzo et env. 2.050 mètres linéaires de plinthes en terrazzo
- Env. 4.550 m² d'asphalte coulé
- Divers : profilés joints de dilatation, cornières de rive, rails de guidage, trappes de visite, clous et bandes podotactiles, etc.

La durée des travaux est de 797 jours ouvrables, à débiter au 2e semestre 2021.
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 18/01/2021

La version intégrale de l'avis n° 2100096 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

INTERGLOBAL

WAHLEN IN UGANDA

Corona schützt vor Opposition

Charlotte Sophie Meyn

Bei den Wahlen in Uganda wurde Präsident Yoweri Museveni in dem Amt bestätigt, das er seit 1986 innehat. Regierungsgegner wurden massiv im Wahlkampf behindert, teils wurden auch die Maßnahmen zur Bekämpfung der Pandemie als Vorwand benutzt.

„Das Problem in Afrika, und insbesondere in Uganda, ist nicht das Volk. Es sind die Regierungschefs, die zu lange an der Macht bleiben wollen“, sagte Ugandas Präsident Yoweri Museveni nach seinem Amtsantritt 1986. Dieser Meinung ist er offensichtlich nicht mehr – bei den Wahlen am Donnerstag voriger Woche wurde er mit 58,64 Prozent der Stimmen erneut im Amt bestätigt, nachdem seine Regierung in den vergangenen Jahren bereits die Altersgrenze für Präsidenten und die Begrenzung der Zahl der Amtszeiten abgeschafft hatte. Der 76-jährige ist älter als 97 Prozent der Bevölkerung im Land, mehr als die Hälfte aller Ugander und Uganderinnen haben nie einen anderen Präsidenten erlebt als ihn.

In diesem Jahr hatte Museveni einen neuen und populären Herausforderer, der nur halb so alt ist wie

er selbst. Der 38-jährige Sänger Bobi Wine, mit bürgerlichem Namen Robert Ssentamu, ist seit bald zwanzig Jahren eine Größe in der ugandischen Popszene und einer der prominentesten Kritiker des Regimes. Mehrere seiner Songs dürfen wegen ihrer politischen Texte nicht im Radio gespielt werden, der Popularität des „Ghetto President“ hat das aber keinen Abbruch getan.

Nachdem Wine bereits 2017 ins Parlament gewählt worden war, ließ er sich zu den Wahlen 2021 für die „National Unity Platform“ (NUP) als Präsidentschaftskandidat aufstellen. Seit Wine politisch aktiv ist, lebt er gefährlich. Mehrmals wurde er festgenommen und gefoltert, viele seiner Anhänger wurden getötet oder sind spurlos verschwunden. 2018 wurde sein Chauffeur erschossen – Wine vermutet, dass die Kugel eigentlich für ihn bestimmt war.

Bei der ugandischen Jugend ist Bobi Wine sehr beliebt. Im Slum Kamwokya in der Hauptstadt Kampala aufgewachsen, engagierte er sich bereits vor seiner politischen Karriere für die Ärmsten in Uganda und finanzierte unter anderem sanitäre Anlagen und ein Abwassersystem im

Slum. In seinem Programm als Präsidentschaftskandidat nennt er ebenfalls vor allem soziale Ziele: bessere Gesundheitsversorgung und Bildung, sauberes Trinkwasser, eine faire Justiz. Auch jenseits der Landesgrenzen hat Bobi Wine Anhänger, kurz vor der Wahl sprach der nigerianische Literaturnobelpreisträger Wole Soyinka ihm die Unterstützung für seine Kandidatur aus.

Der oppositionelle Kandidat Robert Ssentamu ist wie andere Regimekritiker davon überzeugt, dass die ugandische Regierung die Wahlergebnisse gefälscht hat.

Doch den offiziellen Wahlergebnissen zufolge hat Bobi Wine nur 34,38 Prozent der Stimmen erhalten. Er ist ebenso wie andere Regimekritiker davon überzeugt, dass die Regierung die Wahlergebnisse gefälscht hat. „Das, was wir gerade erlebt haben, als ‚Wahl‘ zu bezeichnen – selbst

wenn wir die niedrigen Maßstäbe Afrikas anlegen –, wäre eine sehr freie Verwendung dieses Begriffs“, so ein Kommentar im „Daily Monitor“, Ugandas wichtigster oppositioneller Zeitung.

Das Misstrauen ist berechtigt, bereits bei den vorigen Wahlen 2016 hatten internationale Wahlbeobachter fehlende Transparenz und Fairness bemängelt. Der Beobachterkommission des Commonwealth zufolge hat diese Wahl nicht „den wichtigsten demokratischen Standards entsprochen“. Zu den Wahlen am 14. Januar schickten die USA und die EU keine Beobachter nach Uganda, da nicht mit fairen Wahlen zu rechnen sei und die ugandische Regierung die Empfehlungen, die die EU nach den vorigen Wahlen gegeben hatte, nicht befolgt habe. Beobachter von „Africa Election Watch“ befanden, der Wahlprozess habe Standards freier und transparenter Wahlen nicht eingehalten.

Vom 14. bis 18. Januar war das Internet in Uganda abgeschaltet – ein beliebtes Mittel afrikanischer Autokraten, um die Opposition mundtot zu machen. Wine steht derzeit unter Hausarrest; Polizisten haben sein Haus umstellt und hindern ihn daran,

FOTO: EPA-EFE/STR



Hat als Präsidentschaftskandidat Ziele wie eine bessere Gesundheitsversorgung und eine faire Justiz formuliert: Der unterlegene Robert Kyagulanyi Ssentamu auf einer Pressekonferenz am 15. Januar 2021, dem Tag nach den Wahlen, in Kampala.

es zu verlassen. Der BBC sagte der Politiker, er fürchte um sein Leben. Zudem wurde die Parteizentrale der NUP von der Polizei durchsucht und geschlossen, angeblich um die Opposition daran zu hindern, Krawalle zu organisieren. Der mit Wine befreundete Abgeordnete Francis Zaake, der versuchte, sich Zugang zu dessen Haus zu verschaffen, wurde von der Polizei krankenhaushausreif geprügelt. Wine hat nun angekündigt, gegen das Wahlergebnis gerichtlich vorgehen zu wollen.

Schon in den Monaten zuvor hatte die Regierung die Maßnahmen zur Bekämpfung der Covid-19-Pandemie als Vorwand benutzt, um Oppositionelle am Wahlkampf zu hindern. Während Musevenis Regierungspartei „National Resistance Movement“ (NRM) Wahlveranstaltungen abhalten konnte, wurden Aktivitäten der Op-

position streng reglementiert oder unterdrückt. Im November wurde Wine unter der Anschuldigung verhaftet, dass eine seiner Wahlveranstaltungen gegen die Maßnahmen zur Pandemiebekämpfung verstoßen habe. Bei den anschließenden Protesten kamen mindestens 54 Menschen ums Leben, die meisten wurden von Sicherheitskräften erschossen.

Wegen der Pandemie rief die Regierung dazu auf, den Wahlkampf in die Medien zu verlegen, was die Opposition ebenfalls vor Probleme stellte. Gegner Musevenis wurden oft an Fernseh- und Radioauftritten gehindert oder mussten mühsam Geld sammeln, um die Sendezeit zu bezahlen, während die Anhänger der NRM freie Bahn hatten. Ohne Präsenzveranstaltungen war es zudem schwer, die ländliche Bevölkerung zu erreichen, die oft nur sehr begrenzt

Zugang zu Medien hat und vielerorts ohne Strom lebt.

Neben dem Präsidenten wurde am 14. Januar auch das Parlament gewählt. Die wohl prominenteste Kandidatin war Stella Nyanzi, die im vorigen Jahr ihre Stelle als Dozentin an der Makerere University niedergelegt hatte, um sich als Kandidatin der Oppositionspartei „Forum for Democratic Change“ (FDC) für Kampala aufstellen zu lassen. Die Feministin und Unterstützerin der ugandischen LGBT-Community verbrachte anderthalb Jahre im Hochsicherheitsgefängnis Luzira, nachdem sie auf Facebook scharfe Kritik an Museveni geäußert hatte. Nach Angaben des ugandischen Fernsehsenders NTV unterlag sie Shamim Malende, der Kandidatin der NUP.

Zum ersten Mal seit 2001 nicht angetreten ist Kizza Besigye. Der ehema-

lige Vertraute und Leibarzt Musevenis hatte sich in den 1990er-Jahren von diesem abgewandt, nachdem der Präsident sich immer mehr zum Diktator entwickelt hatte. 2004 gründete Besigye das FDC. Sein Nachfolger Patrick Omoi Amuriat gewann nur 3,24 Prozent der Stimmen, ein großer Teil der Wählerschaft war zu Bobi Wines NUP abgewandert.

Charlotte Sophie Meyn ist Afrikawissenschaftlerin und arbeitet als Journalistin.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *ff* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy *fw* (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mat der woxx“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

REPORTAGE

GÉORGIE

En Pankissi, des voix féminines qui portent

Clément Girardot

Au propre comme au figuré, les femmes de la vallée de Pankissi en Géorgie donnent de la voix pour lutter contre les préjugés qui touchent la communauté kiste et promouvoir leur vision d'un islam humaniste.

« Nous devenons le reflet de Dieu et demandons de mériter le paradis après la mort », affirme Mohamad Margoshvili, un cinquantenaire à l'allure athlétique, portant une calotte de velours vert sur la tête. Comme chaque jeudi soir, il se rend à la cérémonie du zikr dans la petite salle de prière jouxtant une maison dans le village de Duisi, dans l'est de la Géorgie.

Principale localité de l'étroite et verdoyante vallée de Pankissi, Duisi fait face aux hauts sommets de la chaîne du Caucase, qui culmi-

nent dans cette zone à plus de 4.000 mètres d'altitude. La bourgade est située au nord de la grande plaine de Kakhétie, bien connue pour sa tradition viticole millénaire et ses anciens monastères orthodoxes.

Depuis au moins deux siècles, les Kistes habitent dans une demi-douzaine de villages construits le long de la rivière Alazani. Cette communauté, forte d'environ 7.000 individus, est apparentée au peuple tchéchène qui vit en Russie, sur l'autre versant du Caucase, et avec lequel elle partage une langue et une religion commune, l'islam.

Kistes et Tchéchènes ont historiquement adopté le soufisme, dont les valeurs principales sont le pacifisme, l'amour, la tolérance et le pardon. Les confréries soufies, ou tariqas, ont joué un rôle majeur dans la vie sociale et spirituelle de ces communau-

tés par l'organisation de rituels collectifs comme la cérémonie du zikr.

La force du zikr

Le zikr est pratiqué dans de nombreux pays. Sa forme varie en fonction des confréries. Il consiste à louer Dieu par des psalmodes, des chants, des mouvements et des danses, amenant souvent à une forme de transe.

« Prier en groupe nous donne de l'énergie et de la force. Nous sommes aussi plus qu'un groupe de prière, nous sommes comme des frères », soutient Mohamad Margoshvili, assis sur un coussin au centre de la salle de prière.

Le même esprit d'union et de solidarité se retrouve chez les femmes, qui sont généralement plus nombreuses à perpétuer ce rituel. Elles se réunissent pour le zikr chaque ven-

dredi midi dans une salle adjacente à l'ancienne mosquée du village, repérable de loin dans les rues tortueuses de Duisi grâce son minaret de briques rouges et noires.

Une dizaine de participantes sont assises en cercle. Elles chantent : « La ilaha illallah » (il n'y a pas d'autre dieu qu'Allah) en suivant la puissante voix de Raisa Margoshvili, qui dirige le rituel. Cette phrase et d'autres sont répétées à de nombreuses reprises. Puis, toutes les femmes se lèvent et commencent à marcher en cercle à un rythme de plus en plus élevé. Elles frappent avec leurs mains et tapent du pied, tout en continuant à chanter.

Entre ces parties dynamiques, elles restent sur place et entonnent des hymnes gracieux en langue tchéchène. À la fin, toute l'assemblée semble en osmose. Juste avant

La cérémonie du zikr se tient tous les vendredis midi à Duisi. Elle est dirigée par Raïsa Margoshvili, qui est aussi la chanteuse principale du groupe Aznash.



PHOTO : JULIEN PEBREL/MYOP

de quitter le petit bâtiment blanc, les participantes s'étreignent. « Pendant ce rituel, je ne suis plus de ce monde, je suis transcendée, mon esprit est ailleurs », lâche Raïsa, vêtue d'une longue robe et d'un foulard vert.

En plus d'être au cœur de la pratique spirituelle soufie, le zikr joue également un rôle crucial dans les cérémonies d'enterrement. « Les femmes et les hommes pratiquent le zikr en l'honneur du défunt, car on pense que les perles de sueur qui coulent pendant le rituel servent à racheter les péchés de la personne décédée », explique l'activiste Makvala Margoshvili, surnommée Badi, qui vit à Duisi et a mené plusieurs initiatives pour préserver la culture kiste et la mettre en valeur auprès des Géorgiens et des étrangers.

La pionnière du combat culturel

La vallée de Pankissi a mauvaise presse. Depuis les années 1990, la petite vallée est associée à la criminalité, au trafic de drogue, à la violence et au terrorisme islamiste dans de nombreux médias géorgiens et dans le discours des autorités. Ces dernières années, la région a été dépeinte comme un foyer de combattants de l'État islamique, puisque Tarkhan Batirachvili, l'un des principaux commandants du groupe, venait du petit village de Birkiani.

Ce sont surtout les femmes de Duisi et des autres villages qui se sont regroupées pour dénoncer ces stéréotypes négatifs et lutter contre la marginalisation sociopolitique des Kistes.

Makvala Margoshvili, aujourd'hui octogénaire, est la pionnière de ce

mouvement : « Pour moi, contribuer à la préservation et à la diffusion de nos belles traditions était un contre-poids nécessaire à la mauvaise réputation de la vallée de Pankissi et des Kistes », lance l'ancienne infirmière assise sur la terrasse ombragée de sa grande maison au jardin luxuriant, où poussent de multiples espèces de fleurs ainsi que de la vigne sur une tonnelle.

Après l'effondrement de l'URSS, Makvala Margoshvili a d'abord été active dans l'aide humanitaire apportée aux réfugiés des deux guerres de Tchétchénie (1994-1996 et 1999-2000). Fortement marquée par cette tragédie qui lui rappelle la Seconde Guerre mondiale, elle fonde en 1999 l'association Marchoua Cavcaz (Paix dans le Caucase), dont la mission est d'œuvrer au rapprochement des peuples géorgien et kiste, et de promouvoir

la culture locale, notamment ses pratiques spirituelles distinctives comme le zikr.

L'initiative dont Makvala Margoshvili est la plus fière est la création de l'ensemble musical féminin Aznash en 1995. Son répertoire mélange des mélodies traditionnelles issues des folklores géorgien et kiste avec des chants sacrés soufis, dont certains passages du zikr. Son but est toujours de montrer sa région de Pankissi sous un angle positif et de diffuser un message humaniste.

« Ce groupe a permis à Badi de diffuser ses idées de paix et d'ouverture », estime son amie Eter Tsikhesashvili, 67 ans, membre du conseil des femmes de la vallée, une instance consultative qui tente notamment de faire évoluer les pratiques concernant les héritages dont les femmes sont souvent exclues.

REPORTAGE

PHOTO : JULIEN PEBREL/MYOP



Makvala Margoshvili, pionnière de l'action humanitaire et culturelle dans la Pankissi, a fondé dans les années 1990 l'ONG Marchoua Cavcaz (Paix dans le Caucase) et l'ensemble musical Aznash.

Malgré le manque de soutien des autorités locales, le pari de l'activiste est réussi, puisque l'ensemble est invité dès les années suivantes à se produire en Turquie et dans d'autres pays.

25 ans plus tard, Aznash existe toujours et continue ses tournées à l'étranger. Le groupe a sorti un album en 2019. Il est actuellement composé des chanteuses et musiciennes Raisa Margoshvili, Taisa Margoshvili, Markha Machalikashvili, Rita Pareulidze, ainsi que du chanteur français Yannick Loyer, également manager.

« Badi n'est plus active en raison de son état de santé, mais son exemple a inspiré d'autres femmes qui ont créé des ONG », analyse sa belle-fille Nata Borchashvili. En prenant part à la vie publique, elle a remis en question l'image traditionnelle de la femme kiste qui s'occupe en priorité du foyer. Elle ne s'est jamais souciée de ce qui était considéré comme un rôle masculin ou féminin. Elle a affronté beaucoup de résistances dans le village, notamment parce qu'elle était une femme d'un certain âge qui voulait agir dans des domaines non liés à son expérience professionnelle. Mais la pression sociale n'avait aucune prise sur elle ! »

Deux décennies après la création de la première ONG de la vallée de Pankissi, la société civile locale est

très active. Il existe une station de radio communautaire, un centre culturel dynamique, de nombreuses associations et des groupes d'activistes. Une jeune ONG créée par des femmes propriétaires de maisons d'hôtes entend promouvoir le développement d'un tourisme durable dans la vallée, poursuivant là une des missions de l'association fondée par Makvala Margoshvili, pour qui l'accueil de visiteurs devrait permettre de faire tomber les barrières et de lutter contre les préjugés.

Une communauté fracturée

Mais cette participation accrue des femmes à la vie sociale et culturelle est remise en cause par la diffusion de théories salafistes, notamment parmi les nouvelles générations, qui ont tendance à se détourner du soufisme.

Dans les années à venir, la cérémonie du zikr pourrait disparaître : « Le nombre de femmes et d'hommes qui participent à nos rituels est en baisse. Beaucoup de jeunes partent ailleurs pour trouver du travail. Ceux qui restent vont plutôt à la nouvelle mosquée », déplore Raisa Margoshvili, qui, à 62 ans, est la deuxième plus jeune femme du groupe de prière.

Plus dynamique, la mosquée d'obédience salafiste est devenue ces

dernières années la plus fréquentée du village. « Ils ont aussi une école religieuse et imposent leurs idées conservatrices aux petites filles », s'inquiète Raisa.

Les salafistes interdisent notamment à leurs fidèles le chant et la danse, ainsi que les fêtes lors des mariages ou des enterrements, des éléments qui font partie intégrante de la culture kiste.

« Les jeunes hommes partent étudier la religion à l'étranger, et quand ils reviennent, ils considèrent que nos traditions ne sont pas compatibles avec leur vision de l'islam », remarque Eter Tsikhesashvili, « Certains salafistes donnent toutefois une importance à l'éducation, mais d'autres veulent que les filles restent à la maison. »

La communauté kiste est fracturée en deux, entre rigoristes et soufis. « Nous ne recevons pas de pressions directes, mais nous n'avons pas non plus de communication avec l'autre groupe », observe Raisa, qui se veut pourtant optimiste pour l'avenir.

Dans sa grande maison familiale située près de la vieille mosquée, elle a installé une piscine gonflable pour ses onze petits-enfants. « Nous communiquons pour que davantage de jeunes puissent nous rejoindre. Certains montrent de l'intérêt, mais ils ont ensuite des occupations et ne

peuvent pas venir. J'ai trois petites-filles qui vivent ici : elles suivent toutes des cours de danse folklorique. C'est un bon début, et j'espère qu'elles perpétueront notre culture », déclare-t-elle.

Dans une communauté encore largement patriarcale, Raisa et les autres chanteuses de l'ensemble Aznash représentent un modèle de réussite et d'indépendance pour les jeunes générations. Elles voyagent à l'étranger et subviennent à leurs besoins et à ceux de leurs proches grâce aux cachets qu'elles reçoivent.

La plus jeune du groupe, Markha Machalikashvili, est âgée de seulement 27 ans. Elle habite dans un petit hameau non loin de Duisi, sur l'autre rive de la rivière Alazani. Une grande salle du foyer familial expose les trophées et médailles récoltées par son frère Kerim, champion de lutte gréco-romaine. Mais son parcours est aussi exemplaire : en plus de son activité musicale, elle étudie l'économie dans la capitale Tbilissi.

« Toutes mes amies d'enfance ont fondé une famille et sont devenues des femmes au foyer », affirme-t-elle. Toujours célibataire, elle revendique volontiers son choix : « Si je ne suis toujours pas mariée à 27 ans, c'est parce que j'aime chanter et que je veux être libre. J'aime cette vie ! »

AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 17/02/2021 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux de menuiserie intérieure en bois à exécuter dans l'intérêt de la construction du lycée technique pour professions de santé et hall des sports logopédie à Strassen - phase 1 : hall des sports logopédie.

Description succincte du marché :

- Portes et plusieurs ensembles portes avec surfaces fixes : 31 pcs
- Habillage bloc vestiaires intérieurs et extérieurs : 9 pcs
- Mobiliers fixes : 2 pcs

La durée des travaux est de 37 jours ouvrables, à débiter au deuxième semestre 2021.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/01/2021**La version intégrale de l'avis n° 2100051 peut être consultée sur** www.marches-publics.lu**Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse****Recrutement auprès de l'Institut national des langues, de l'École nationale pour adultes, des centres nationaux de formation professionnelle continue****Examens-concours en vue de l'admission au stage pédagogique pour la fonction de formateur d'adultes**

Il est porté à la connaissance des intéressés (m/f) que le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse organisera entre le 19 mars et le 18 juin 2021 des examens-concours pour les fonctions suivantes en vue de l'admission au stage le 1er septembre 2021 :

- formateur d'adultes en enseignement théorique grade A1 ;
- formateur d'adultes en enseignement technique grade A2 ;
- formateur d'adultes en enseignement pratique grade B1.

Les spécialités dans lesquelles un examen-concours sera effectivement organisé seront déterminées ultérieurement et pourront être consultées dans les meilleurs délais, à l'adresse internet suivante :

<http://avis.men.lu/>**Inscription**L'inscription se fait par voie électronique sur le site www.govjobs.lu (rubriques : examens / secteur étatique / formateur d'adultes / inscription) pour le **28 février 2021** au plus tard.Les informations détaillées concernant les formations et conditions requises pour chaque groupe de traitement se trouvent sur le site : www.govjobs.lu**Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte
Type de marché : services**Modalités d'ouverture des offres :**
Date : 02/03/2021 Heure : 10:00**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Soumission relative aux services de nettoyage des communs du bâtiment administratif à Esch-Belval.

Description succincte du marché :

Nettoyage dans l'intérêt de l'exploitation du bâtiment administratif.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**Dossier de soumission à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**

Les conditions de participation sont précisées au cahier des charges.

Réception des offres :

La remise électronique des offres sur le portail des marchés publics est obligatoire pour cette soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 18/01/2021**La version intégrale de l'avis n° 2100052 peut être consultée sur** www.marches-publics.lu**Ministère de la Mobilité et des Travaux publics****Administration des ponts et chaussées****Division des travaux neufs****Avis de marché****Procédure :** ouverte**Type de marché :** travaux**Ouverture** le 24/02/2021 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

Administration des ponts et chaussées,
Division des travaux neufs
21, rue du Chemin de Fer à
L-8057 Bertrange
dans le bâtiment H1 2e étage**Intitulé :**

Aéroport de Luxembourg – équipement électromécanique du regard de mesure près du bassin de rétention « S1 ».

Description :

Un nouveau regard de mesure a été construit dans le cadre du renouvellement des infrastructures d'assainissement de l'aéroport de Luxembourg. Celui-ci est situé dans l'enceinte aéroportuaire.

Le présent projet prévoit l'équipement de ce regard avec une mesure de débit à capteur à induction magnétique (IDM) monté sur siphon. Le siphon sera équipé d'une vanne motorisée et pourra être contourné au moyen d'un by-pass. Dans la partie sèche du regard, une pompe de prise d'échantillons est installée, afin d'acheminer les eaux vers le local de mesure du carbone organique total existant. Les divers équipements devront être connectés avec l'unité de commande du local de mesure du COT et celle du bâtiment technique du bassin « S1 ».

Positions principales :

conduite DN400 en siphon et bypass DN300 (± 6 mètres linéaires), mesure de débit à capteur à induction magnétique (IDM) DN400, vanne motorisée DN400, vannes manuelles DN400 (1x) et DN300 (1x), pompe d'échantillonnage avec tuyauterie, pompe vide cave avec tuyauterie, équipement électrique dans les locaux techniques et câblage.

Début prévisible des travaux :

août/septembre 2021.

Durée prévisible des travaux :

40 jours ouvrables.

Conditions d'obtention du dossier de soumission :Les documents de soumission sont à télécharger à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu).**Réception des offres :**

Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'aéroport de Luxembourg – équipement électromécanique du regard de mesure près du bassin de rétention 'S1' » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture. Les offres peuvent également être remises de manière électronique par le biais du portail des marchés publics.

Date de publication de l'avis 2100082 sur www.marches-publics.lu : 14/01/2021



AGENDA

22/01 - 31/01/2021

film | theatre
concert | events

1616/21

Weltreise auf Papierfetzen

Philippe Lamesch fügt in „Torn Up World“ Plakatschnipsel zu Städte-Collagen zusammen. Im Interview spricht er über sein internationales Gemeinschaftsprojekt.

Expo S. 12

EVENT

Gibt es die Identität des „Frontaliers“? S. 4

Das Theaterstück „Les Frontalières“ stellt vier Lebenswege von Grenzgängerinnen in den Fokus und wirft dabei weitreichende Fragen auf.

FILM

Immer auf sich gestellt S. 18

Vordergründig ein Film über eine Abtreibung, handelt „Never Rarely Sometimes Always“ ebenso von Resilienz und toxischer Männlichkeit.

SERIE

Un air de « Game of Thrones » p. 23

« Barbaren » est un thriller historique sur la rébellion des tribus de Germanie contre l'Empire romain - un mélange de sang et de larmes.



Alle Kulturinstitutionen in Frankreich, Belgien und Deutschland bleiben bis auf Weiteres geschlossen. Informieren Sie sich bei Interesse an Veranstaltungen und Ausstellungen in Luxemburg bitte im Vorfeld online oder über die angegebenen Telefonnummern über Programmänderungen und über zu beachtende Vorschriften.

Toutes les institutions culturelles en France, en Belgique et en Allemagne sont fermées jusqu'à nouvel ordre. Si vous êtes intéressé-e par des événements ou des expositions au Luxembourg, n'oubliez pas de vous informer en ligne à l'avance sur les éventuels changements de programme ou les mesures sanitaires à respecter.

NEWS

Nukleare Aufrüstung: Kein Verbrechen? **S. 3**

REGARDS

Autofestival: Ein Auto kaufen? Wirklich? **S. 4**

Vorwürfe gegen EU-Grenzschutzagentur:

Langsam wird es unbequem **S. 6**

Was treibt Sie an?

Die Begegnung mit dem anderen **S. 8**

Wahlen in Uganda:

Corona schützt vor Opposition **S. 11**

Géorgie: En Pankissi, des voix féminines qui portent **p. 13**

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Les frontalières **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Philippe Lamesch **S. 12**

FILMER A SERIEN

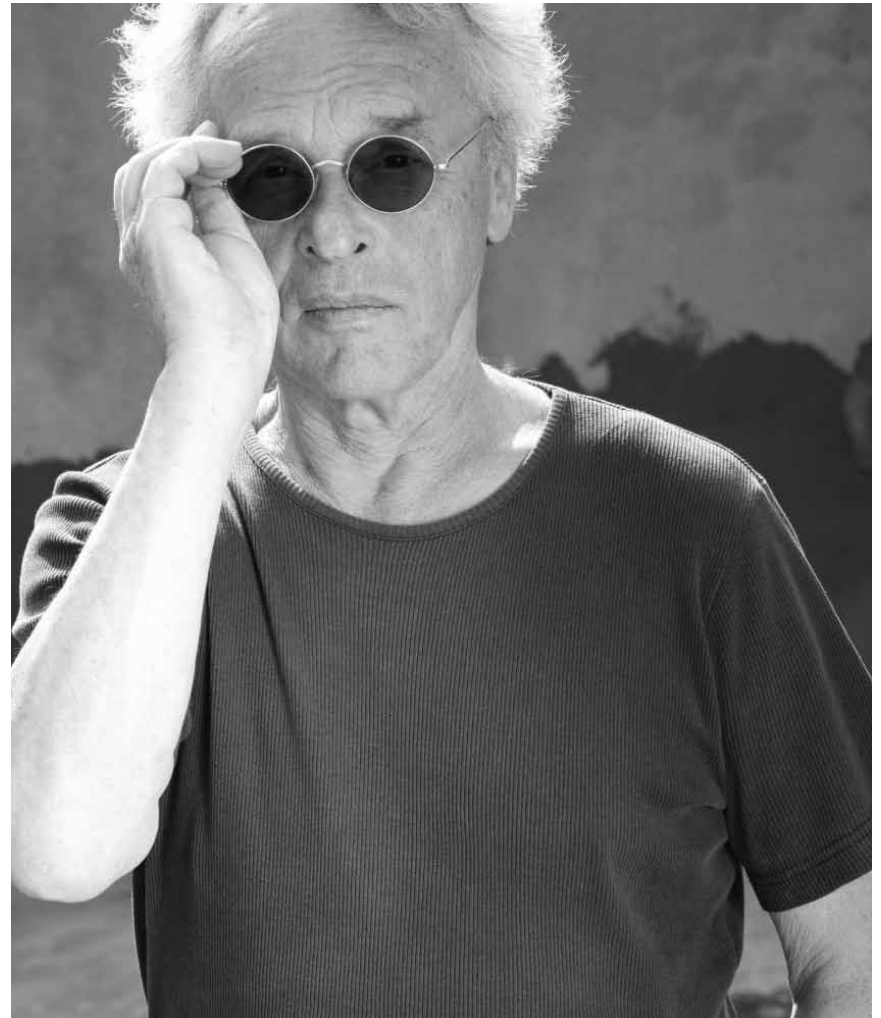
Programm **S. 16 - S. 23**

Never Rarely Sometimes Always **S. 18**

Barbaren **p. 23**

Coverfoto: Philippe Lamesch

WAT ASS LASS | 22.01. - 31.01.



Ulrich Kuhlmann liest Franz Kafka – und zwar die Werke „Betrachtungen“ und „Das Urteil“. An diesem Freitag, dem 22. Januar um 20 Uhr im Théâtre national du Luxembourg.

FR, 22.1.

MUSEK

ONLINE **La traviata**, de Giuseppe Verdi, sous la direction de Dmitri Hvorostovsky, Metropolitan Opera, *0h30*. www.metopera.org

ONLINE **Vincent Peirani Living Being**, jazz, Philharmonie, *Luxembourg*, *18h + 20h*. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
À 20h retransmission en direct sur philharmonie.lu
COMPLET !

ONLINE **Eberle/Locher/Manzecchi feat. Luluk Purwanto**, Jazz, Unterfahrt Jazz Club, *20h*. unterfahrt.de

ONLINE **Bait & Switch**, electro, live from Tanzhaus West & Dora Brilliant, United We Stream, *21h - 23h*. unitedwestream.berlin

THEATER

ONLINE **Futureland**, inszeniert von Lola Arias, Das Maxim Gorki Theater, *19h30*. www.gorki.de/de/gorki-stream

Terres arides, de Ian De Toffoli, avec Luc Schiltz et Pitt Simon, Kinneksbond, *Mamer*, *20h*. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Flight 49, de et mise en scène de Simon Stone, en néerlandais avec surtitres en français & anglais, Grand Théâtre, *Luxembourg*, *20h*. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu
ANNULÉ !

Le menteur, de Pierre Corneille, mise en scène de Julia Vidity, Théâtre d'Esch, *Esch*, *20h*. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Moulins à paroles, d'Alan Bennett, mise en scène de Mahlia Theismann, avec Jean-Marc Barthélemy, Céline Camara et Monique Reuter, Grand Théâtre, *Luxembourg*, *20h*. Tél. 47 08 95-1. www.tol.lu

Betrachtung / Das Urteil, Ulrich Kuhlmann liest Franz Kafka, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, *20h*. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

ONLINE **Digitaler Spieleabend für junge Queers**, SchMIT-Z, *Trier (D)*, *18h*. Tél. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

WAT ASS LASS | 22.01. - 31.01.

Einschreibung erforderlich:
vincent.maron@schmit-z.de

Foodsharing Distribution Days,
centre culturel Am Duerf,
Junglinster, 18h.
facebook.com/FoodsharingLuxembourg

Foodsharing Distribution Days,
Sall „am Keller“, *Dahlem/Garnich, 20h.*
facebook.com/FoodsharingLuxembourg

SA, 23.1.

JUNIOR

Mega béis, mat Kopla Bunz &
Theater Melone (> 6 Joer), Rotondes,
Luxembourg, 11h, 15h + 17h.
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
AUSVERKAAFT!

Geheimnisvoll Kristaller,
Workshop (11-15 Joer),
Musée national d'histoire naturelle,
Luxembourg, 14h30. Tel. 46 22 33-1.
www.mnhn.lu
Aschreiwung erfuerderlech.

Ee Cover fir „Däiwelsmusek“,
Workshop am Kader vun der
Ausstellung „L'homme gris“ (6-12 Joer),
Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 15h. Tel. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erfuerderlech:
klik@casino-luxembourg.lu

On-Off, mise en scène de
Valeria Frabetti (2-5 ans),
Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven,*
15h + 17h. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

ONLINE Atelier interactif gratuit
en ligne, (> 3 ans),
Ilétaitunefois asbl, *16h30.*
facebook.com/iletaitunefois.asbl

MUSEK

ONLINE Tosca, de Giacomo Puccini,
sous la direction de Giuseppe

Sinopoli, Metropolitan Opera, *0h30.*
www.metopera.org

Jos Majerus, récital d'orgue,
cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg,*
11h.

Philharmonie grand-ducale et
municipale d'Ettelbruck,
Wanter-Concert, queesch duerch
Europa, Centre des arts pluriels
Ettelbruck, *Ettelbruck, 17h + 20h.*
Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu
OP DEN 8.5. VERRÉCKELT!

ONLINE Berliner Philharmoniker,
unter der Leitung von Daniele
Gatti, Werke von Strawinsky und
Schochakowitsch, Philharmonie Berlin,
19h. digitalconcerthall.com

Scarred, metal, release party,
Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Tel. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu
CANCELLED!

ONLINE Nick Woodland,
Blues, Unterfahrt Jazz Club, *20h.*
unterfahrt.de

ONLINE Frank Kvitta, electro, live
from Tanzhaus West & Dora Brilliant,
United We Stream, *21h - 23h.*
unitedwestream.berlin

THEATER

Terres arides, de Ian De Toffoli,
avec Luc Schiltz et Pitt Simon,
Kinneksbond, *Mamer, 20h.*
Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Flight 49, de et mise en scène de
Simon Stone, en néerlandais avec
surtitres en français & anglais,
Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.*
Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu
ANNULÉ !

Moulins à paroles, d'Alan Bennett,
mise en scène de Mahlia Theismann,
avec Jean-Marc Barthélemy,
Céline Camara et Monique Reuter,
Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.*
Tél. 47 08 95-1. www.tol.lu



« Moulins à paroles », d'Alan Bennett et mis en scène par Mahlia Theismann, est une série de monologues écrite pour la BBC dans les années 1990. Une production du TOL à voir au Grand Théâtre, les 22, 23, 28, 29 et 30 janvier à 20 h ainsi que les 24 et 31 janvier à 17 h.

ONLINE Woyzeck Interrupted,
von Mahin Sadri und Amir
Reza Koohestani nach Georg
Büchner, Residenz Theater, *20h.*
deutschestheater.de/programm/a-z/
woyzeck-interrupted

On-Off, mise en scène de Valeria
Frabetti (2-5 ans), Kulturhaus
Niederaanven, *Niederaanven, 10h30*
(COMPLET), 15h (COMPLET) + 17h.
Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

Mega béis, mat Kopla Bunz
& Theater Melone (> 6 Joer),
Rotondes, *Luxembourg, 11h + 15h.*
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
AUSVERKAAFT!

SO, 24.1.

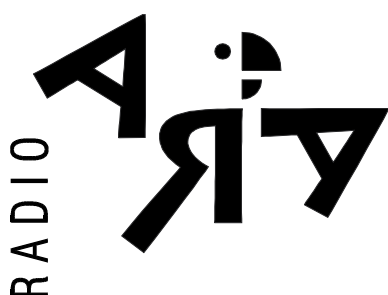
JUNIOR

Rotkäppchen, ein lustiges
Märchenmusical der Musikbühne
Mannheim (> 5 Jahre), Trifolion,
Echternach, 10h + 15h. Tel. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu

Famiglie, vum Andrea Buzzetti
(2-6 Joer), Kulturhaus Niederaanven,
Niederaanven, 10h30. Tel. 26 34 73-1.
www.khn.lu

Relié et tiré, atelier intergénérationnel
en binôme enfant-adulte (> 6 ans),
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg, 14h30.*
Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire.

Est-ce que je peux sortir de table ?
Les arts du cirque dans la cuisine,
mise en scène de Stéphane Fortin,
Neimënster, *Luxembourg, 16h.*
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Mondophon mit Willi: samstags von 17h bis 18h30

Die neusten Hits und verborgene Schätze der Weltmusik von früher bis heute.
An diesem Samstag, dem 23. Januar: Neue CDs Teil 2 und Meilensteinalbum Susana Baca (Peru).

EVENT

FOTO: PATRICK GALBATS



Nach monatelangen Verschiebungen erblickt das dokumentarische Spektakel „Les frontalières“ am 31. Januar das Licht der Welt.

THEATER

Grenzerfahrungen

Tessie Jakobs

Grenzgänger*innen sind aus der Luxemburger Arbeitswelt nicht wegzudenken. Schätzungen nach werden sie im Jahr 2060 die Zahl der ortsansässigen Arbeitnehmer*innen übertreffen. Das Theaterprojekt „Les frontalières“ beleuchtet den weiblichen Teil dieser demografischen Gruppe.

Sie kommen aus Frankreich, Belgien, Deutschland, reisen tagtäglich über Landesgrenzen, manche von ihnen verbringen viele Stunden die Woche im Stau. In Umfragen werden sie vornehmlich mit finanziellem Reichtum assoziiert, punktuell aber auch mit kultureller und sozialer Bereicherung für das Großherzogtum.

Die Rede ist natürlich von Menschen, die in Luxemburg arbeiten, ihren Wohnsitz jedoch in einem der Nachbarländer haben. Pauschal werden sie oft „d'Frontalieren“ genannt, was den Eindruck erweckt, es handele sich hier um eine homogene Gruppe. Dabei versteckt sich hinter jeder einzelnen Person eine individuelle Lebensgeschichte.

Rund zwei Drittel der in Luxemburg arbeitenden Grenzgänger*innen

sind Männer. Das hat die Regisseurin Sophie Langevin dazu veranlasst, gerade das sich in der Minderheit befindende Geschlecht ins Zentrum eines Projekts zu stellen. Für „Les frontalières“ hat sie mit rund 40 Grenzgängerinnen gesprochen, sie bezüglich ihres Alltags und ihrer Motivation, im Großherzogtum zu arbeiten, befragt. Die Themenschwerpunkte arbeitete sie zusammen mit Christophe Sohn, Forscher am Luxembourg Institute of Socio-Economic Research (Liser), aus: Was bedeutet es für Sie „Frontalière“ zu sein? Wie ist Ihre Haltung bezüglich Integration am Arbeitsplatz? Wie organisieren Sie Ihr Familienleben? Was Langevin insbesondere interessierte, waren die Fragen nach der Identität: Wie lebt es sich zwischen den Grenzen, Kulturen und Nationalitäten? Wo und wann erleben die Betroffenen ein Zugehörigkeitsgefühl?

Auf der Basis dieser Erlebnisberichte hat Langevin das dokumentarische Theaterstück „Les Fontalières“ konzipiert. Neben persönlichen Aspekten kommen darin auch ökonomische, urbanistische und soziopolitische Fragestellungen zur

Sprache. Ursprünglich für Juni 2020, dann für Anfang Januar 2021 geplant, aufgrund der Corona-Pandemie jedoch beide Male verschoben, erblickt das Werk nun endlich am 31. dieses Monats das Licht der Welt. Im Anschluss an die Vorstellung um 14.30 Uhr findet ein Rundtischgespräch mit Grenzgängerinnen statt.

Die Geschichten der Interviewten werden stellvertretend von den Schauspielerinnen Aude-Laurence Biver, Bach-Lan Lê-Bà Thi, Nora Koenig und Andrea Quirbach verkörpert. „Les frontalières est une sorte d'autopsie de cet échange frontalier à travers l'intime de celles qui le construisent et le nourrissent pour apprendre et comprendre ce que ces personnes vivent et apportent aux « terrains » qu'elles occupent“, heißt es im Beschreibungstext des Events.

Der Aspekt Grenzarbeit hat das Projekt längst nicht nur inhaltlich beeinflusst. Monatelang hatte das Team, das zum Teil selbst aus Grenzgänger*innen besteht, sich wegen geschlossener Grenzen nicht treffen können. Der Vorstellungstermin um 17 Uhr musste durch einen um 14.30 Uhr ergänzt werden, um in Frankreich lebenden

Zuschauer*innen eine Heimkehr vor der dort geltenden Ausgangssperre ab 18 Uhr zu gewährleisten. Angesichts der pandemiebedingt ungewissen Lage wurde in den vergangenen Monaten zudem eine auditive Version des Projekts ausgearbeitet. Sie wird im Frühjahr auf RTL-Radio zu hören sein.

Das Event findet anlässlich des 40. Geburtstags der Association de soutien au travailleurs immigrés (Asti) statt. Letztere hatte bereits am 13. Januar Wissenschaftler*innen, Arbeitgeber*innen sowie Langevin selbst zu einer auf Youtube und Facebook verfügbaren Podiumsdiskussion eingeladen. Eine Übersicht der in diesem Kontext vorgestellten Statistiken und Studien zum Thema Grenzarbeit finden Sie in unserem Online-Artikel „Grenzgänger*innen in Luxemburg: Zunehmend erforscht“ (woxx.eu/grenzen).

Les frontalières. Am 31. Januar um 14.30 und 17 Uhr im Escher Theater. Am 24. Februar um 20 Uhr im Grand Théâtre.

WAT ASS LASS | 22.01. - 31.01.

MUSEK

ONLINE **Manon**, de Jules Massenet, sous la direction de Maurizio Benini, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

Les chapeaux noirs, jazz, Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

ONLINE **Berliner Philharmoniker**, unter der Leitung von Daniele Gatti, Werke von Strawinsky und Schostakowitsch, Philharmonie Berlin, 12h. digitalconcerthall.com

L'ensemble vocal Sing4You, œuvres d'Irving Berlin, Jan Wilke, Bing Crosby, John Rutter et Idina Menzel, Cube 521, Marnach, 15h + 18h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

La chapelle harmonique, sous la direction de Valentin Tournet, avec Jean-François Zygel (piano), œuvres de Bach, Philharmonie, Luxembourg, 16h + 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Orchestre national de jazz, sous la direction de Gast Waltzing, avec Morgane Ji et Pablo Fagundes, Théâtre d'Esch, Esch, 17h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

ONLINE **Das Rheingold**, von Richard Wagner, unter der Leitung von Adam Fischer, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

THEATER

Parterre, von Michel Clees, Inszenierung von Bernhard M. Eusterschulte, mit Robert Atzlinger, Nora Koenig und Arash Marandi, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 17h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Moulins à paroles, d'Alan Bennett, mise en scène de Mahlia Theismann, avec Jean-Marc Barthélemy, Céline Camara et Monique Reuter, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1. www.tol.lu

Terres arides, de Ian De Toffoli, avec Luc Schiltz et Pitt Simon, Kinneksbond, Mamer, 17h30. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

KONTERBONT

ONLINE **Precise Poetry: Lina Bo Bardi's Architecture - Creating Poetry through Architectural Precision**, projection du documentaire de Belinda Rukschcio (D/A/BR 2014. 53'. V.o. port. + s.-t. ang.), dans le cadre de l'exposition « Leonor Antunes. Vides,

intervalles et jonctions », Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, 14h + 16h. mudam.com/precisepoetryscreening

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

MO, 25.1.

KONFERENZ

ERAUSGEPICKT **Sexuell Revolution an dann? Geschlechterverhältnisse zu Lëtzebuerg zanter den 1960er-Joren**, mat der Sonja Kmec, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 19h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Koexistenz Mensch-Wolf - Realismus oder Utopie? Mit Laurent Schley,

Rotkäppchen als lustiges Märchenmusical? Das geht! Die Musikbühne Mannheim macht es an diesem Freitag, dem 24. Januar um 10 Uhr im Trifolion in Echternach vor.



Trifolion, Echternach, 19h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

MUSEK

ONLINE **Die Walküre**, de Richard Wagner, sous la direction de James Levine, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

ONLINE **Die Walküre**, von Richard Wagner, unter der Leitung von Adam Fischer, Wiener Staatsoper, 19h. www.staatsoperlive.com

Jörg Widmann, récital de clarinette, œuvres entre autres de Berio, Stravinsky et Widmann, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Parterre, von Michel Clees, Inszenierung von Bernhard M. Eusterschulte, mit Robert Atzlinger, Nora Koenig und Arash Marandi, Théâtre national du Luxembourg,

Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

ONLINE **Ga Ram Kim on Social Media in Relation to Political, Economic and Cultural Issues**, interview avec Emanuela Mazzonis di Pralafera, dans le cadre de l'exposition en ligne « Me, Family », Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, 11h. mefamily.mudam.com

Tom Reisen, lundi littéraire, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 19h30. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu
Inscription obligatoire : bibliotheque@differdange.lu

DI, 26.1.

JUNIOR

On-Off, mise en scène de Valeria Frabetti (2-5 ans), Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 14h30 + 16h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Ei! Gutt Mëllech! Workshop (6-8 Joer), Naturschutzzentrum A Wiewesch, Manternach, 14h30. Aschreiwung erfuerderlech. Org. Musée national d'histoire naturelle.

Mega béis, mat Kopla Bunz & Theater Melone (> 6 Joer), Rotondes, Luxembourg, 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
AUSVERKAAFT!

KONFERENZ

ONLINE **La présidence portugaise du Conseil de l'Union européenne**, avec Ullrich Wilhelm Klöckner, Maison de l'Union européenne, 18h. Inscription obligatoire : ec.europa.eu/luxembourg/events/la-presidence-portugaise-du-conseil-de-lue_fr

MUSEK

ONLINE **Don Giovanni**, de Wolfgang Amadeus Mozart, sous la direction de Fabio Luisi, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

THEATER

Parterre, von Michel Clees, Inszenierung von Bernhard M. Eusterschulte, mit Robert Atzlinger,

ERAUSGEPICKT



Cycle de conférences « Kulturgeschichte Lëtzebuerg »

Le Luxembourg n'est pas une île (culturelle), mais quel impact les contraceptifs oraux et le mouvement des femmes ont-ils eu sur la notion de féminité et de masculinité au Luxembourg ? Comment cela peut-il être mesuré ou examiné ? Dans sa **conférence du lundi 25 janvier** « Les rôles de genres au Luxembourg à partir

des années 1960 », au Centre des arts pluriels à Ettelbruck, Sonja Kmec expliquera comment et pourquoi les relations entre les sexes ont changé au cours des dernières décennies. S'y ajoutera aussi la question de l'influence des idées biologiques sur les réalités sociales. **La conférence débutera à 19h** et sera tenue en langue luxembourgeoise. Plus d'informations : cape.lu



Mots de passe

Depuis le mois d'octobre 2020, Corina Ciocârlie et le Cercle Cité proposent un nouveau cycle de rencontres en ligne consacré au phénomène migratoire sous la loupe d'écrivains et de photographes. À chaque traversée ses protagonistes – les passagers –, ses adjuvants – les passeurs – et ses formules magiques – les mots de passe. Parmi ceux qui offrent au migrant leurs services pour lui permettre de se retrouver sain et sauf sur l'autre rive, il y a ce Charon des temps modernes dont l'honnêteté et les bonnes intentions restent à prouver. Si le cheval du héros, dans les contes de fées, est un compagnon de route à cent pour cent fiable et fidèle, le passeur joue un rôle plus ambigu dans l'économie de la traversée : à part le fait qu'il réclame inmanquablement son dû, il nous mène souvent en bateau, littéralement et dans tous les sens. D'ailleurs, l'expression « mener quelqu'un en bateau » – le tromper – est, comme par hasard, le fruit d'un mélange entre les mots « bateleur », qui désigne un prestidigitateur, et « batelier », celui qui dirige un bateau... **Le jeudi 28 janvier à 20h** sera présenté « **Passer, quoi qu'il en coûte** », un essai signé **George Didi-Huberman et Niki Giannari**, sur les migrations contemporaines en général et sur les réfugiés du camp d'Idomeni en particulier. Aux questions posées par la cinéaste grecque – « *Comment part une personne ? Pourquoi part-elle ? Vers où ?* » –, le philosophe français répond par une anaphore qui suggère le mouvement sans cesse recommencé des vagues, le flux et le reflux de nos grandes espérances et de nos illusions. On largue les amarres, quoi qu'il en coûte. On a hâte de se retrouver de l'autre côté de la rivière, ou de la mer, ou de la nuit, quel que soit le prix exorbitant payé pour la traversée. Le début du périple, le comment et le pourquoi des aventures au pays des soi-disant merveilles c'est, justement, une offre qui ne se refuse pas. Qu'on ne refuse pas, parce qu'on préfère toujours regretter ce qu'on a fait, et non ce qu'on n'a pas fait. Dans le respect des consignes sanitaires liées à la pandémie, **la rencontre se fera en ligne, via la plateforme Zoom**. Pour garantir une bonne interaction avec le public, le nombre de participant-e-s est limité à 25 personnes. Plus d'informations et inscription : cerclecite.lu/fr/event/cercle-de-lectures-en-noir-et-blanc-cliches-en-tous-genres-2

WAT ASS LASS | 22.01. - 31.01.

Nora Koenig und Arash Marandi, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

On ne badine pas avec l'amour, d'Alfred de Musset, mise en scène de Laurent Delvert, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant chaque représentation (F), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : horloge à gaine de Barthélemy Namur (1729-1779), vers 1770, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

ONLINE Léiere méi liicht gemaach, mat der Julie Bové, 19h30. www.kannerschlass.lu
Aschreiwung erfuerderlech: eltereschoul@kannerschlass.lu

MI, 27.1.

JUNIOR

ONLINE Atelier interactif gratuit en ligne, (> 3 ans), Illetaitunefois asbl, 16h30. facebook.com/iletaitunefois.asbl

Mytho perso, théâtre d'objets, avec les Becs verseurs (> 15 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de « Fabula Rasa ». COMPLET !

Cake et madeleine, théâtre d'objets, avec la cie Bakélite (> 14 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de « Fabula Rasa ». COMPLET !

KONFERENZ

Portrait d'une collection, avec Lisa Baldelli, Marie-Noëlle Farcy et Charlotte Masse, dans le cadre de l'exposition « Les 25 ans de la collection Mudam », Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 19h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Inscription obligatoire : mudam.com/adultbooking

MUSEK

ONLINE Le comte Ory, de Gioachino Rossini, sous la direction de Maurizio Benini, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

Le jardin de l'espoir, concert en mémoire des victimes de l'Holocauste, Neimënster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

THEATER

Terres arides, de Ian De Toffoli, avec Luc Schiltz et Pitt Simon, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

KONTERBONT

Péitruess, Virféierung vum Max Jacobs sengem Film (L 2017. 90'. O.-Toun), centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

ONLINE Nee, nee ech wëll net! **D'Trotzphase bei kleng Kanner**, mat der Véronique Nilles, 19h30. www.kannerschlass.lu
Aschreiwung erfuerderlech: eltereschoul@kannerschlass.lu

Filmreihe (O)urpositiv 3.0:

Voices of Transition, Vorführung des Dokumentarfilms von Nils Aguilar (D/F 2012. 66'. Eng. O.-Ton + dt + eng. Ut.), Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.ancien cinema.lu

DO, 28.1.

JUNIOR

Mytho perso, théâtre d'objets, avec les Becs verseurs (> 15 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de « Fabula Rasa ». COMPLET !

Acqua alta, danse et arts numériques, avec Adrien M et Claire B (> 8 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de « Fabula Rasa ». COMPLET !

Cake et madeleine, théâtre d'objets, avec la cie Bakélite (> 14 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de « Fabula Rasa ». COMPLET !

WAT ASS LASS | 22.01. - 31.01.



Il y a aura du jazz au Centre d'arts pluriels Ettelbruck - joué par l'Arthur Possing Quartett, le 29 janvier à 20 h 30.

KONFERENZ

ONLINE Malinowski: Anthropology, De-Colonialism and Race, with Catherine Whittle, Vicky Barnecutt, Freddy Foks and Emma Pizarro, LSE Library, 14h. facebook.com/events/521886468725530

ERAUSGEPICKT ONLINE En noir et blanc. Clichés en tous genres, cercle de lecture avec Corina Ciocârlie, Cercle Cité, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu Inscription obligatoire.

ONLINE Racism and Colonial Violence in Archives, SRSC Archives, 20h. facebook.com/events/3466601140126117

MUSEK

ONLINE Faust, de Charles Gounod, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

ONLINE Concert ActArt : Classique à 5 ! Avec Stéphanie Pochet (clarinette), Emmanuel Teutsch (hautbois), Leo Halsdorf (cor), Jean-Paul Dietz (basson) et Katrin Reifenrath (piano), œuvres de Mozart et Beethoven, conservatoire, Luxembourg, 19h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Funkyfying the 70's, avec les enseignant-e-s du CMNord, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 19h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

ONLINE Last Chance to Misbehave, Jazz, Unterfahrt Jazz Club, 20h. unterfahrt.de

THEATER

Um Stamminee, eng musikalesch-satiresch Revue iwwer d'1960er- an 1970er-Joren zu Lëtzebuerg aus dem Mond vum Pir Kremer, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 19h30. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Terres arides, de Ian De Toffoli, avec Luc Schiltz et Pitt Simon, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Moulins à paroles, d'Alan Bennett, mise en scène de Mahlia Theismann, avec Jean-Marc Barthélemy, Céline Camara et Monique Reuter, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.tol.lu

Extrawurst, von Dietmar Jacobs und Moritz Netenjakob, inszeniert von Frank Matthus, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

On ne badine pas avec l'amour, d'Alfred de Musset, mise en scène de Laurent Delvert, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant chaque représentation (F), Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h (F). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

The Winner Writes It All: Recht a Gerechtegkeet, Neimënster, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

MUSEK

ONLINE Falstaff, de Giuseppe Verdi, sous la direction de James Levine, Metropolitan Opera, 0h30. www.metopera.org

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Seong-jin Cho (piano), œuvres de Chopin et Mendelssohn, Philharmonie, Luxembourg, 18h + 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu COMPLET !

ONLINE Edsun, RnB, Rockhal, Esch, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

ONLINE Norisha, Jazz, Unterfahrt Jazz Club, 20h. unterfahrt.de

ONLINE Berliner Philharmoniker, unter der Leitung von Kirill Petrenko, mit Daniil Trifonov (Klavier), Werke von Prokofjew und Suk, Philharmonie Berlin, 20h. digitalconcerthall.com

Arthur Possing Quartett, jazz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

ONLINE DeGuzman, electro, live from Tanzhaus West & Dora Brilliant, United We Stream, 21h - 23h. unitedweststream.berlin

THEATER

Um Stamminee, eng musikalesch-satiresch Revue iwwer d'1960er- an 1970er-Joren zu Lëtzebuerg aus dem Mond vum Pir Kremer, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 19h30. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Terres arides, de Ian De Toffoli, avec Luc Schiltz et Pitt Simon, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Moulins à paroles, d'Alan Bennett, mise en scène de Mahlia Theismann, avec Jean-Marc Barthélemy, Céline Camara et Monique Reuter, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.tol.lu

On ne badine pas avec l'amour, d'Alfred de Musset, mise en scène de Laurent Delvert, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant chaque représentation (F), Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Renc'Art - œuvre du mois : horloge à gaine de Barthélemy Namur (1729-1779), vers 1770, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

A Plastic Ocean, projection du documentaire de Craig Leeson (2016 GB. 102'), Mesa, Esch, 19h. transition-minett.lu/event/film-night-a-plastic-ocean

ONLINE Foodsharing Online Informationsstreffen, 19h. facebook.com/FoodsharingLuxembourg

FR, 29.1.

JUNIOR

Acqua alta, danse et arts numériques, avec Adrien M et Claire B (> 8 ans), Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de « Fabula Rasa ». COMPLET !

KONFERENZ

ONLINE Black Feminism beyond the Human, with Frances Hasso, Zakiyyah Iman Jackson, Patrice Douglass, Frances S. Hasso and Anna Krylova, duke.zoom.us, 17h30. Registration requested. facebook.com/events/425819321952826

WELTMUSEK

WAT ASS LASS | 22.01. - 31.01.

Willis Tipps



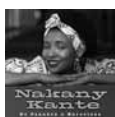
Berührendes Bosnien

Wer die Musik des Balkans auf schmissige Blaskapellen reduziert, liegt falsch. Uralte Wurzeln hat der ruhige, melancholische Sevdalinka, der in Bosnien-Herzegowina zu Hause ist. **Amira Medunjanin** ist die führende Vertreterin dieses Gesangsstils, die aber auch andere Formen glänzend beherrscht. Jetzt ist ihr zehntes Album unter dem Titel **For Him and Her** veröffentlicht worden. Es enthält Lieder des serbischen Sängers und Komponisten Toma Zdravkovic und der bosnischen Sängerin Silvana Armenulic, die mit ihrer Kooperation den jugoslawischen Folk der 1960er und 1970er geprägt haben. Amira Medunjanin hat zwölf ihrer Lieder neu aufgenommen und entführt uns damit in eine Vergangenheit, in der die ethnische Vielfalt des Balkans nicht nur als selbstverständlich, sondern auch als bereichernd begriffen wurde. Im Westen ist solche Musik damals nicht wahrgenommen worden. Natürlich hat dieses Album eine nostalgische Komponente. Es ist aber weit mehr, da es daran erinnert, dass ein Zusammenleben ohne Hass und Rassismus grundsätzlich möglich war und ist. Eine berührende Platte einer großen Sängerin!
Amira Medunjanin - For Him and Her - Croatia Records



Kleinasiatische Zusammenhänge

Bereits 2001 hatten diese beiden Meister zusammen aufgenommen. Jetzt ist ihre dritte gemeinsame Platte erschienen. Der Istanbuler **Derya Türkan** spielt die gestrichene Laute Kemançe, während der Athener **Sokratis Sinopoulos** die schon im historischen Konstantinopel bekannte, ebenfalls gestrichene Politiki Lyra zum Klingen bringt. Beide Musiker gehören zu den Besten auf ihren Instrumenten und beide haben eine beeindruckende Karriere vorzuweisen. So spielte Türkan schon im Ensemble des Experten für Alte Musik, Jordi Savall, und Sinopoulos begleitete die Sängerin Maria Farantouri. Auf **Soundplaces** bringen sie zusammen, was historisch und stilistisch zusammengehört, nämlich die verschiedenen Facetten der Musik Kleinasien. So reisen sie vom Istanbuler Maqam zum Rebetiko Izmir/Smyrnas, besuchen Inseln der Ägäis und kommen schließlich nach Konya, dem Zentrum der Derwische. Auf der CD finden sich acht filigrane, ruhige Stücke, die nicht nur die instrumentelle Perfektion der beiden beweisen, sondern auch von ihrer tiefgründigen kulturellen Seelenverwandtschaft zeugen.
Derya Türkan & Sokratis Sinopoulos - Soundplaces - Seyir Muzik



Frischer Groove aus Guinea

Nakany Kanté stammt aus dem westafrikanischen Guinea-Conakry und lebt seit über zehn Jahren in Barcelona. Trotzdem haben ihre Platten auch in der alten Heimat großen Erfolg. Ihre dritte Scheibe ist sowohl in Guinea als auch in Spanien eingespielt worden und trägt deshalb den Titel **De Conakry à Barcelone**. Musikalisch ist sie von den Traditionen des Malinke-Volkes geprägt, dem sie entstammt. Folglich spielt auch Perkussion eine große Rolle; hinzu kommen Gitarren, Bass, das Balaphon und die Kora. Die Lieder bewegen sich zwischen dem typischen, feinen Malinke-Groove, balladesken Stücken und Afropop. Nakany Kanté hat auch einen politischen Anspruch. So thematisiert sie die Zwangsverheiratung minderjähriger Mädchen und kritisiert Regierungen, die die Interessen ihrer Klientel gegen die Bevölkerung durchsetzen. Das hier ist eine schöne Platte einer bemerkenswerten, jungen Künstlerin aus Westafrika mit allen Texten und zahlreichen Fotos im Booklet.
Nakany Kanté - De Conakry à Barcelone - Kasba Music/Slow Walk Music

Transglobal
World Music Chart

Top 5

1. Liraz · Zan · Glitterbeat (Israel/Iran)
 2. Wowakin · Wiazanka · Baba Studio (Polen)
 3. Kronos Quartet · Long Time Passing: Kronos Quartet & Friends Celebrate Pete Seeger · Smithsonian Folkways Recordings (USA)
 4. Derya Türkan & Sokratis Sinopoulos · Soundplaces · Seyir Muzik (Türkei/Griechenland)
 5. Elida Almeida · Gerasonobu · Lusafrica (Kapverden)
- Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com,
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und woxx.lu
(Willi Klopptek)

KONTERBONT

Foodsharing Distribution Days,
centre culturel Am Duerf,
Junglinster, 18h.
facebook.com/FoodsharingLuxembourg

Poetry Slam Luxembourg,
moderiert von Jessy James LaFleur,
Kulturhaus Niederaanven,
Niederaanven, 19h. Tel. 26 34 73-1.
www.khn.lu

ONLINE Online-Keynote:
Exit Racism - Rassismuskritisch denken, sprechen und handeln,
mit Tupoka Ogette, Action solidarité
Tiers Monde, *19h30.*
Einschreibung erforderlich:
actionsolidaritetiersmonde.org/events

Foodsharing Distribution Days,
Sall „am Keller“, *Dahlem/Garnich, 20h.*
facebook.com/FoodsharingLuxembourg

SA, 30.1.

JUNIOR

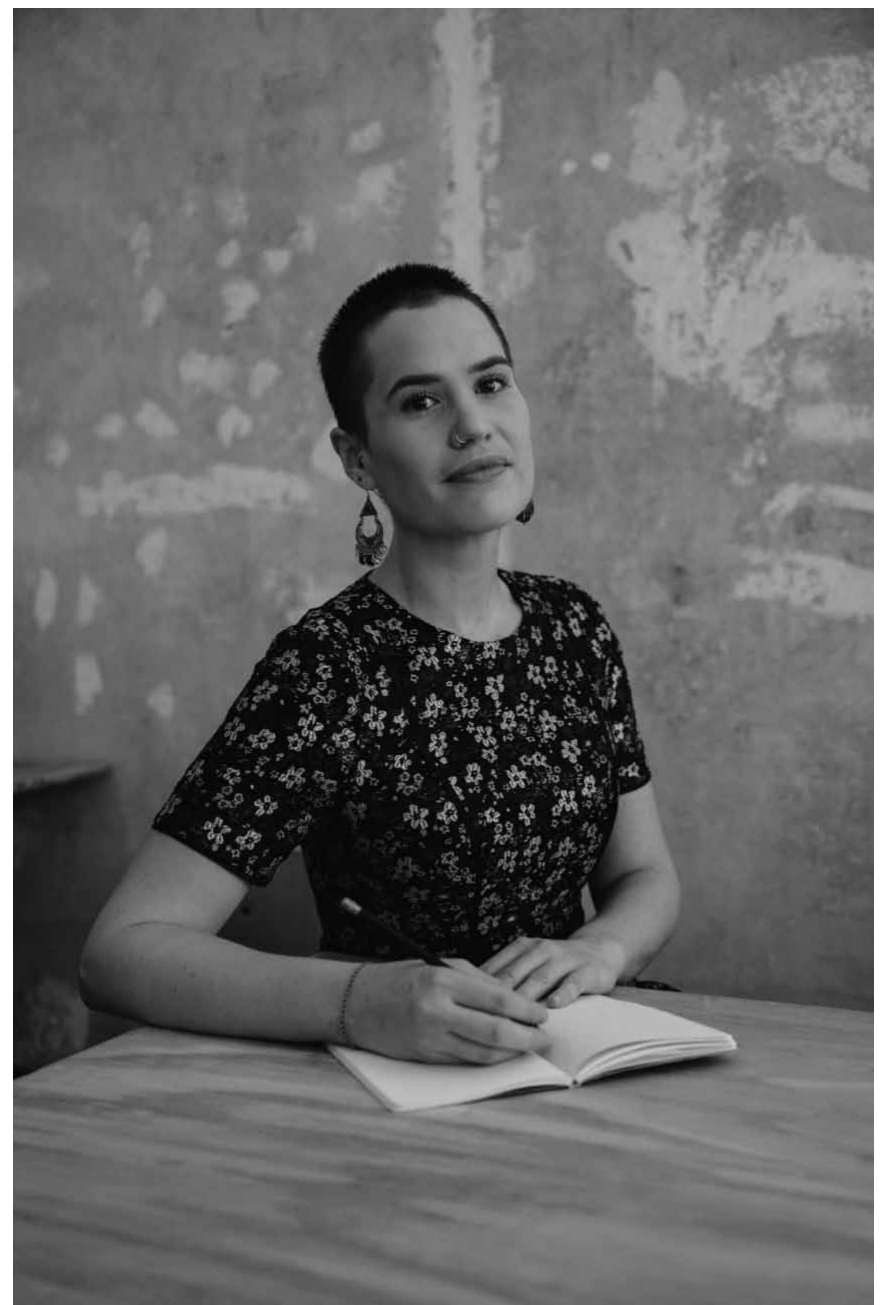
Kannerbicherdag,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 10h - 18h. Tel. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu

Teufels Küche, Workshop (6-12 Jahre),
im Rahmen der Ausstellung
„L'homme gris“, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 15h. Tel. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Einschreibung erforderlich.

ONLINE Free online interactive workshop, (>3 years),
Ilétaitunefois asbl, *17h.*
facebook.com/iletaitunefois.asbl

Acqua alta, danse et arts numériques,
avec Adrien M et Claire B (> 8 ans),
Rotondes, Luxembourg, 19h.

Jessy James LaFleur führt am 29. Januar durch die nächste Edition des Poetry Slam Luxembourg im Kulturhaus Niederaanven. Der Slam beginnt um 19 Uhr.



WAT ASS LASS | 22.01. - 31.01.

Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
 Dans le cadre de « Fabula Rasa ».
 COMPLET !

MUSEK

ONLINE **Der fliegende Holländer**,
 de Richard Wagner, sous la direction
 de Valery Gergiev, Metropolitan Opera,
 0h30. www.metopera.org

ONLINE **Aircheck : Evelinn Trouble**,
 jazz, Kulturfabrik & Radio 100,7, 17h.
 Diffusion en direct sur Radio 100,7.

United Instruments of Lucilin,
 dans le cadre de l'exposition
 « L'homme gris »,
 Casino Luxembourg -
 Forum d'art contemporain,
 Luxembourg, 17h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
 Inscription obligatoire.

Reinhold Beckmann Duo,
 Liedermacher, Centre des arts
 pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h.
 Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

**Tuys - a Curtain Call for Dreamers
 Launch Party**, indie rock, Rotondes,
 Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu SOLD OUT!

ONLINE **SiEA**, Disco-Funk,
 Unterfahrt Jazz Club, 20h.
unterfahrt.de

THEATER

ONLINE **Borderline**, von Jürgen Berger,
 inszeniert von Kyungsung Lee,
 Residenz Theater, 19h.
residenztheater.de

Um Stamminee, eng musikalesch-
 satiresch Revue iwwer d'1960er- an
 1970er-Joren zu Lëtzebuerg aus dem
 Mond vum Pir Kremer,
 Mierscher Kulturhaus, Mersch, 19h30.
 Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Moulins à paroles, d'Alan Bennett,
 mise en scène de Mahlia Theismann,
 avec Jean-Marc Barthélemy,
 Céline Camara et Monique Reuter,
 Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.
 Tél. 47 08 95-1. www.tol.lu

On ne badine pas avec l'amour,
 d'Alfred de Musset, mise en scène
 de Laurent Delvert, introduction à la
 pièce par Ian De Toffoli une demi-
 heure avant chaque représentation (F),
 Théâtre des Capucins, Luxembourg,
 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

**Je sens l'art - l'art communique
 avec moi**, visite-débat,
 Musée national d'histoire et d'art,



Matinée jazz à Neimënster le 31 janvier à 11 h, avec le Laurent Pierre Quintet.

Luxembourg, 15h (F). Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
 Inscription obligatoire :
servicedespublics@mnha.etat.lu

SO, 31.1.

JUNIOR

Acqua alta, danse et arts numériques,
 avec Adrien M et Claire B (> 8 ans),
 Rotondes, Luxembourg, 19h.
 Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
 Dans le cadre de « Fabula Rasa ».
 COMPLET !

MUSEK

ONLINE **Rigoletto**, de Giuseppe Verdi,
 sous la direction de Michele Mariotti,
 Metropolitan Opera, 0h30.
www.metopera.org

Laurent Pierre Quintet, jazz,
 Neimënster, Luxembourg, 11h.
 Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

United Instruments of Lucilin,
 dans le cadre de l'exposition
 « L'homme gris »,
 Casino Luxembourg -
 Forum d'art contemporain,
 Luxembourg, 11h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
 Inscription obligatoire.

ONLINE **Berliner Philharmoniker**,
 unter der Leitung von Kirill Petrenko,
 mit Daniil Trifonov (Klavier),
 Werke von Prokofjew und
 Suk, Philharmonie Berlin, 12h.
digitalconcerthall.com

**Tuys - a Curtain Call for Dreamers
 Launch Party**, indie rock, Rotondes,
 Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu SOLD OUT!

THEATER

ARTIKEL **Les frontalières**, mise
 en scène de Sophie Langevin,
 Théâtre d'Esch, Esch, 14h30 + 17h.
 Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu
 La représentation de 17h affiche
 COMPLET !

Moulins à paroles, d'Alan Bennett,
 mise en scène de Mahlia Theismann,
 avec Jean-Marc Barthélemy,
 Céline Camara et Monique Reuter,
 Grand Théâtre, Luxembourg, 17h.
 Tél. 47 08 95-1. www.tol.lu

Fréier wor alles, vun a mat
 Jules Arpetti a Jhemp Hoscheit,
 Cube 521, Marnach, 18h. Tél. 52 15 21.
www.cube521.lu

Um Stamminee, eng musikalesch-
 satiresch Revue iwwer d'1960er- an
 1970er-Joren zu Lëtzebuerg aus dem
 Mond vum Pir Kremer,
 Mierscher Kulturhaus, Mersch, 19h30.
 Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

KONTERBONT

**Villeroy et Boch. Wieso ist mein
 Teller blau?** Thematische Führung,
 Musée national d'histoire et d'art,
 Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
 Einschreibung erforderlich:
servicedespublics@mnha.etat.lu

**The Luxembourg Story. More
 than 1.000 Years of Urban History**,
 guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
 Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).
 Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

EXPO

EXPO



Les œuvres de Monique Voz illustrent un thème qui fait l'objet de recherches en physique quantique, les « Énergies connectées ». Ses sculptures sont à voir à la Millegalerie à partir de ce dimanche 24 janvier, jusqu'au 14 février.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Beckerich

Monique Voz : Énergies connectées

NEW sculptures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss.

Tél. 621 25 29 79), *du 24.1 au 14.2, me. - di. 14h - 18h.*

Clervaux

Evgenia Arbugaeva : Mammoth Hunters

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 22.10, en permanence.*

Gilles Coulon : White Night

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 9.4, en permanence.*

Hans-Christian Schink : 1h

photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 26.3, en permanence.*

Jeroen Hofman : Zeeland

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 16.8, en permanence.*

Paolo Verzone : Arctic Zero

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 24.9, en permanence.*

Diekirch

Mercedes-Benz au Luxembourg

Conservatoire national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot. Tél. 26 80 04 68), *jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 18h.*

Ons zerschloen Dierfer

der Wiederaufbau Luxemburgs (1944-1960), Musée d'histoire(s) (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), *bis zum 5.9., Di. - So. 10h - 18h.*

Rombo-José Paulo : Compositions mono-visuelles

photogrammes, maison de la culture (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), *jusqu'au 7.2, ma. - di. 10h - 18h.*

Differdange

Luck

salon international de la caricature et du cartoon, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), *jusqu'au 30.1, lu. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 16h.*

Dudelange

Cristina Dias de Magalhães : Instincts. Same but Different

photographies, centre d'art Nei Licht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 21.2, me. - di. 15h - 19h.*

EXPO

Ressortissants d'un empire en miettes

Centre de documentation sur les migrations humaines (gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), jusqu'au 18.2, je. - di. 15h - 18h.

« L'exposition permet - grâce à une documentation très riche et un vrai sens de la narration - de suivre les traces d'exilé-e-s russes au Luxembourg en quête de foyer et d'identité. » (Vincent Boucheron)

Trixi Weis : Empty Emptiness

mixed media, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 21.2, me. - di. 15h - 19h.

Esch

Francine Mayran : Témoigner de ces vies

30 peintures grand format, pl. de la Résistance, jusqu'au 30.6, en permanence.

Yann Ney et Marc Soisson : Vox Nox

NEW photographies et peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 5 47 38-3408), du 23.1 au 12.2, ma. - sa. 14h - 18h.

Vernissage ce ve. 22.1 à 19h.

Ettelbruck

Bohumil Kostohryz : Les scènes

photographies, Centre des arts pluriels Ettelbruck (1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81), jusqu'au 12.2, lu. - sa. 14h - 20h.

Eupen (B)

Aline Bouvy: Pup - Die Kabarett Version

Skulpturen und Installationen, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 31.1., Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung erforderlich: telefonisch oder info@ikob.be

Francis Schmetz: ... nehme den Staub aus meinem Munde ...

Skulpturen, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 31.1., Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung erforderlich: telefonisch oder info@ikob.be

Unter gewissen Umständen. Die Neuzugänge der Ikob-Sammlung und Gäste

mit Werken von unter anderen Aline Bouvy, André Butzer und Francis Schmetz, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 31.1., Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung erforderlich: telefonisch oder info@ikob.be

Luxembourg

75 ans Œuvre nationale de secours grande-duchesse Charlotte - une histoire de solidarité

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), jusqu'au 24.4, lu. - ve. 8h - 16h.

AB/Augmented Books 2.0

NEW éditions jeunesse augmentées, galerie des Rotondes (pl. des Rotondes), du 23.1 au 7.2, je. + ve. 15h - 19h.

Anthropocène

œuvres des élèves de la classe du BTS cinéma du lycée des Arts et Métiers, chapelle de Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 7.2, tous les jours 10h - 18h.

Armand Strainchamps : Sightlines

peintures, galerie Indépendance (69, rte d'Esch. Tél. 45 90 29 83), jusqu'au 12.2, lu. - ve. 8h - 18h.

Arnaud Eubelen : Unified Glare Rating

sculptures, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 21.2, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées di. 15h (L/D/F/GB).

Visite guidée parents-bébés ce ve. 22.1 à 11h.

« On peut ainsi se prendre à rêvasser entre les sculptures et s'imaginer une journée, une après-midi peut-être seulement, dans une ville conçue par une âme d'artiste. » (lc)

Bert Theis : Pays Sages 1991

collages et dessins, Chambre de commerce (7, rue Alcide de Gasperi), jusqu'au 5.2, sur rendez-vous uniquement : www.ernahecey.com/contact.

Beyond the Medici

collection de la famille Haukohl, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 21.2, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Herausragende Florentiner Persönlichkeiten », visite-débat ce sa. 23.1 à 15h (D), inscription obligatoire.

Visites guidées les di. 24.1 (GB) et 31.1 (F) à 15h, inscription obligatoire. « Kunst und Funktion. Barockkünstler in Florenz, ihrer Förderer und Auftraggeber », visite thématique le je. 28.1 à 18h (D), inscription obligatoire.

Visite virtuelle : mnha.lu/fr/expositions/beyond-the-medici

Cabrita/Cerith Wyn Evans

installation et sculpture, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 5.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

Charles Kohl (1929-2016)

LAST CHANCE dessins et sculptures, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 24.1, ve. 10h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.

Visites guidées ces ve. 18h (F), sa. 15h (GB) + di. 15h (L).

Visites guidées spéciales ce sa. 23.1 à 11h (D/L), 14h + 17h (F) et di. 24.1 à 11h (GB), 14h + 17h (F), inscription obligatoire.

Bohumil Kostohryz, photographe freelance pour tout ce qui touche à la culture au grand-duché, montre des clichés de scènes luxembourgeoises au Centre des arts pluriels Ettelbruck jusqu'au 12 février.



EXPOTIPP

FOTO: MARTINE PINNEL



COLLAGEN

Die Welt in Papierfetzen

Isabel Spigarelli

Der Künstler Philippe Lamesch verarbeitete in „Torn Up World“ Plakatfetzen aus aller Welt zu Collagen. Lamesch im Interview über eine Nacht in New York, die Krise und Momentaufnahmen in Papierschnipseln.

woxx: Philippe Lamesch, in „Torn Up World“ verarbeiten Sie Plakatfetzen, die befreundete Künstler*innen Ihnen zugeschickt haben, zu Collagen. Die Idee entstand aus der Not heraus: Sie konnten aufgrund der Covid-19-Krise nicht an die Orte reisen, an denen Sie Material sammeln wollten. Entpuppte sich die Notlösung zum essenziellen Aspekt des Projekts?

Philippe Lamesch: Das Projekt war nicht als Gemeinschaftsarbeit gedacht. Die Grundidee kam mir eines Nachts in New York: Ich wollte in verschiedene Städte reisen und dort Material sammeln. Kurze Zeit später ging das mit der Pandemie los. Ich habe damals mit einem Freund aus Los Angeles gesprochen, der seinen Job als Freelance Designer durch die Krise verloren hat. Ich habe ihn gefragt, ob er sich am Projekt beteiligen will, und so entstand das Konzept. Ich habe mit Künstlern weltweit über Zoom gesprochen und ihnen erklärt, was für Motive mich interessieren. Ungefähr 15 Künstler haben mir Material aus 20 Ländern zugeschickt. Ich selbst habe vor der Krise Material in New York und Miami gesammelt, später war ich in Paris und Brüssel unterwegs.

Welche Stücke liegen Ihnen am Herzen?

Stücke aus Hollywood, Sofia, Warschau und San Francisco. Auf dem aus Hollywood ist ein Gesicht mit Augen und Zungen. Ein figuratives Motiv – spricht mich eigentlich nicht an – aber das Plakat hat mich nicht losgelassen. Das Stück aus Sofia ist ein Festivalplakat auf kyrillisch. Die Schriftzeichen verschwimmen zu einem Muster, das mich ästhetisch anspricht. Das Plakat aus Warschau ist cool, weil die Grafik aus Linien besteht, mit denen Bestandteile von Mineralien abgebildet werden. Auf dem aus San Francisco steht „Justice for Derrick Gaines“. Gaines war ein schwarzer Jugendlicher, der 2012 auf einer Tankstelle grundlos von einem Polizisten erschossen wurde. Ich habe das Bild bisher noch nicht in eine Collage integriert. Es fällt mir schwer, weil ich der Hintergrundgeschichte gerecht werden will.

Worauf achten Sie bei der Zusammenstellung der Collagen?

Die meisten Orte, aus denen mir Material zugeschickt wurde, habe ich besucht. Ich versuche, meine Assoziationen mit den Orten in die Collagen zu integrieren und ein Bild davon zu vermitteln, wie ich sie empfinde.

Wie wirkt sich die Pandemie auf die Plakate im öffentlichen Raum aus?

Sie sind teilweise verschwunden und wurden nicht ersetzt, weil keine Veranstaltungen stattfinden. Ich habe zum Beispiel keine Collage aus Italien. Die Künstlerin, die ich kontaktiert habe, hat mir nur Wahlplakate zugeschickt. Von Norden bis Süden mach-

Der Künstler Philippe Lamesch studierte Molekularbiologie, unter anderem in den USA. Dort entwickelte er über die Jahre hinweg ein Interesse für Monoprints sowie Kupferätzen und arbeitete von 2008 bis 2012 in Teilzeit als Künstler am Kala Art Institute in Berkeley. Inzwischen lebt und arbeitet Lamesch in Luxemburg.

Bewegung. Auf den chinesischen Plakaten gab es versteckte Mitteilungen, wie beispielsweise einen Hinweis zu Covid-19, der selbst einer Muttersprachlerin erst bei genauem Hinsehen auffiel. An den Plakaten lassen sich die Kommunikationsweisen der Städte und Länder ablesen, aber auch aktuelle Themen. An manchen Orten ist es gefährlich, Plakate zu entwenden und zu verschicken.

Warum?

In Schanghai muss man zum Beispiel darauf achten, dass man kein Plakat entfernt, das die Regierung verherrlicht, oder darauf, dass man kein Propaganda-Material per Post verschickt. Im Iran ist es ebenfalls aus politischen Gründen gefährlich, Plakate im öffentlichen Raum abzureißen. Beim Zusammenstellen der Collagen habe ich mich am Ende bei Muttersprachlern abgesichert, dass ich keine unpassenden Mitteilungen konstruiert habe.

Sie haben bereits die Legalität vom Plakatieren und von der Décollage angesprochen. Wie stehen Sie dazu?

Ich befolge einen eigenen Kodex: Ich reiße keine neuen Plakate oder Kunst von Wänden.

Auf der Website der Galerie Valerius, wo Sie Ihre Werke derzeit ausstellen, steht, Sie hätten mit Ihrem Projekt befreundete Künstler*innen unterstützt.

Künstler durchleben schreckliche Zeiten, genauso wie Menschen aus der Gastro- oder Tourismusbranche. Die Künstler, die sich an dem Projekt beteiligt haben, haben fast alle durch die Krise ihren Job verloren. Ich habe ihnen zwischen 150 und 200 Euro für ihre Mitarbeit angeboten. Ich habe vor allem junge Künstler kontaktiert, die noch nicht etabliert sind. Sie können morgens nicht einfach den Laptop aufklappen und arbeiten.

Das gibt Hoffnung, dass Kunst trotz Krise Menschen verbindet, wenn alles „torn up“ wirkt.

Künstler schenken den Menschen eine Pause vom Alltag. Die Menschen haben Hunger auf Kultur. Sie bringt es fertig, auch in Krisenzeiten ein kleines Stück Normalität zu schaffen.

Torn Up World, Philippe Lamesch. Galerie Valerius, bis zum 13. Februar. Ein längere Version dieses Interviews erscheint auf woxx.lu.

te sich eine Tendenz bemerkbar: Es wurde wenig bis gar nicht plakatiert. Generell wird Papier auf Stadtmauern rar.

Wie meinen Sie das?

Altmodische Litfaßsäulen werden immer seltener. In Luxemburg und anderen westlichen Ländern sind Plakate immer öfter hinter Glas und eingeraht. In Korea läuft alles digital. Es gibt inzwischen zwei Sorten Plakate: hochwertige, geschützte Plakate der Städte und kleine Formate unabhängiger Künstler. Die erscheinen meist in kleinen Auflagen, sind manchmal sogar handgemacht. In einigen Regionen ist es verboten, Plakate aufzuhängen, wie zum Beispiel in Skandinavien. Die Menschen halten sich dort daran. Ich befürchte, dass die Praxis der Décollage, die in Paris unter anderem von Raymond Hains verwendet wurde, in fünfzig Jahren ausgestorben sein wird.

Spiegeln die Plakate die Lebensrealität in den Ländern?

Ja. Ich habe Material aus Burgas, Bulgarien, erhalten. Die Stadt wird abseits von Ferienressorts von Straßengangs regiert. Auf den Schnipseln sind oft Geld und aggressive Grafiken abgebildet. Die Fetzen aus São Paulo kommen aus einer „toughen“ Gegend. Sie waren ziemlich mitgenommen. Ich war selbst noch nicht dort, doch aus Dokus und Gesprächen mit Einheimischen erschien mir das passend für die Stadt. Aus dem eher frei denkenden und politischen Seattle kam hingegen Material mit Hinweis auf die Black Lives Matter-

EXPO

Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=LHuwdapvPpq

« Une continuité de thème qui se matérialise dans des techniques multiples, donnant à la visite une note bienvenue de diversité. » (ft)

Figure in Print

NEW la représentation humaine dans la gravure au Luxembourg de 1945 à nos jours, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1) et Bibliothèque nationale du Luxembourg (37D, avenue John F. Kennedy, tél. 22 97 55-1), du 22.1 au 27.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h et du 28.1 au 18.4, ma. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 18h.

Finalistes du Luxembourg Art Prize 2020

Pinacothèque (7, rue Michel Rodange), jusqu'au 13.3, ma. - sa. 14h - 18h.

Flow

affiches de A Designer's Collective, Laurent Daubach, omniscientbeing et Michel Welfringer, palissades dans la ville de Luxembourg et alentours, jusqu'au 14.2, en permanence.

From Dark to Light

mystérieuses gemmes et pierres précieuses, Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 6.6, me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h.

Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=bsYXiX7PcGn

« Mechanical Eye », de Lynn Klemmer, est une installation thématique l'impossibilité d'établir un contact visuel avec l'autre lors d'un appel vidéo. Au Cercle Cité, du 28 janvier au 25 avril.



João Jacinto : Nódos

peintures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 3.3, lu. - ve. 9h - 17h30.

« L'artiste portugais aspire toujours à ce moment inattendu où, lors de ses créations, surgit une déviation qui l'emmène dans des directions non planifiées et qui 'boycottent' complètement tout processus de travail. D'ailleurs, ses dessins sont la conséquence de tels moments. » (Nuno Lucas da Costa)

Jérôme Cames

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 16.2, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

LU 82.1.2_296

stöbern Sie im Stadtarchiv, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 27.6., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Virtuelle Führung: citymuseum.lu/exhibition/fouillez-les-archives-de-la-ville-de-luxembourg

La gravure dans tous ses états

contemporary printmaking in Luxembourg, œuvres entre autres de Danielle Grosbusch, Franz Ruf et Anenele Walch, Fellner Contemporary (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 20.2, me. - sa. 11h - 18h.

Leonor Antunes :

Vides, intervalles et jonctions

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.

Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 5.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. « Precise Poetry: Lina Bo Bardi's Architecture - Creating Poetry through Architectural Precision », projection du documentaire de Belinda Rukschcio (D/A/BR 2014. 53'. V.o. port. + s.-t. ang.) ce di. 24.1 à 14h et 16h (mudam.com/precisepoetryscreening).

« Même si le visiteur et la visiteuse resteront un peu sur leur faim en raison de l'espace réduit, il leur sera impossible d'être indifférents à ce mélange d'ingéniosité et de créativité dans un espace unique, sans doute le plus noble du musée. » (Nuno Lucas da Costa)

Les 25 ans de la collection Mudam

sélection d'une quarantaine d'œuvres, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.4.2022, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. « Portrait d'une collection », conférence avec Lisa Baldelli, Marie-Noëlle Farcy et Charlotte Masse le me. 27.1 à 19h, inscription obligatoire.

Lynn Klemmer : Mechanical Eye

NEW installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), du 28.1 au 25.4, en permanence.

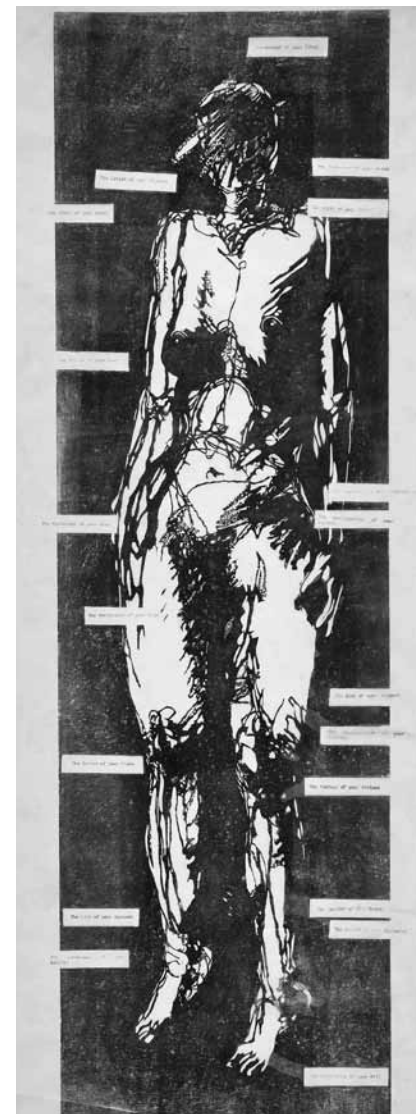
L'homme gris

exposition collective, œuvres entre autres d'Alex Bag, Élodie Lesourd et Gisèle Vienne, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 6.6, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées di. 15h (L/D/F/GB). Visite guidée parents-bébés ce ve. 22.1 à 11h.

Me, Family

ONLINE exposition en ligne, mefamily.mudam.com, jusqu'au 21.3.2021, en permanence.



L'exposition « Figure in Print » évoque la figure humaine dans la gravure au Luxembourg. Elle est le fruit d'une collaboration entre le Musée national d'histoire et d'art, la Bibliothèque nationale et l'atelier de gravure Empreinte. À voir du 28 janvier au 18 avril à la BNL et au MNHA.

« Ga Ram Kim on Social Media in Relation to Political, Economic and Cultural Issues », interview avec Emanuela Mazzonis di Pralafra le lu. 25.1 à 11h.

« Même si habituellement l'expérience muséale se veut surtout un soliloque, les visiteurs et visiteuses (si possible muni-e-s d'un casque audio) auront ici un vécu sensoriel d'un nouveau genre, de plus en plus ancré en ces temps pandémiques. » (Nuno Lucas da Costa)

Michael Simpson

NEW peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), du 21.1 au 27.2, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Moderne belge et pointillisme

œuvres entre autres de Jo Delahaut, Jean Rets et Edgard Scaufaire, Subtile Showroom-Gallery

EXPO

(21a, av. Gaston Diderich),
jusqu'au 31.1, je. - sa. 11h - 18h,
di. 10h - 13h.

Monogram :

Tell Me About (Y)Our Mother
design, « Ratskeller » du Cercle Cité
(rue du Curé. Tél. 47 96 51-33),
jusqu'au 31.1, tous les jours 11h - 19h.

Népal, pays de contrastes

photographies, Fortuna banque
(130-132, bd de la Pétrusse),
jusqu'au 29.1, lu. - ve. 8h15 - 12h +
14h - 16h30.

Paul Kirps : Time 0

photographies, cloître Lucien
Wercollier à Neimënster
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 28.2, tous les jours 11h - 18h.

« Avec 'Time 0', Paul Kirps dévoile une
nouvelle facette de sa veine artistique :
celle de la photographie sous la
lentille d'un bon vieux Polaroid. »
(Nuno Lucas da Costa)

**Philippe Lamesch :
Torn Up World**

ARTIKEL collages, Valerius Gallery
(1, pl. du Théâtre), jusqu'au 13.2,
Di. - Sa. 10h - 18h.

Portrait of a Young Planet

œuvres de la collection autour de
la question de la représentation de

l'humanité au début du 21e siècle,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 21.3, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),
di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
« Ask Me », médiateurs-trices
disponibles les sa. et di. 10h - 18h.

**Supports/Surfaces :
Viallat & Saytour**

peinture française moderne de la
collection du MNHA, Musée national
d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 29.8, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Suzanne Lafont : Sketches

NEW photographies, Erna Hecey
Luxembourg (20c, bd Emmanuel
Servais. Tél. 621 24 51 04),
du 23.1 au 28.2, sur rendez-vous
uniquement : office@ernahecey.com

The Museum Project

photographies, Musée national
d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 18.4, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite virtuelle : mnha.lu/fr/
expositions/the-museum-project

**Thomas Hirschhorn:
Flugplatz Welt/World Airport**

Installation, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
Tél. 45 37 85-1), bis zum 7.2., Do. - Mo.
10h - 18h, Mi. 10h - 21h.

Führungen Mi. 19h (GB),
Sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),
So. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
„Ask Me“, Kunstvermittler*innen
verfügbar am Sa. und So. 10h - 18h.

**Tilo Kaiser :
More Strippers Please, ...!**

NEW techniques mixtes et collages,
Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim.
Tél. 26 19 05 55), du 21.1 au 20.2,
ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Toto. L'expo

la jeunesse s'exprime en temps de
pandémie, Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit.
Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 28.2,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

**Variations :
Un musée pour tous**

LAST CHANCE Villa Vauban
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),
jusqu'au 24.1, ve. 10h - 21h, sa. + di.
10h - 18h.

Visites guidées les ve. (F),
sa. (GB) + di. à 16h (D/L).

World Press Photo 2020

NEW salle voûtée de Neimënster
(28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1),
du 23.1 au 21.2, tous les jours 11h - 18h.

**« Are We There Yet » -
Episode 5**

vidéo réalisée par Nora Wagner dans
le cadre des « Transition Days »,
Neimënster (28, rue Munster.
Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 31.1,
tous les jours 10h - 18h.

Mersch**Christian Aschman :
L'Agrocenter**

photographies, Mierscher Kulturhaus
(53, rue Grande-Duchesse Charlotte.
Tél. 26 32 43-1), jusqu'au 14.3, lu. - ve.
14h - 17h.

**Luxemburg und der
Zweite Weltkrieg**

literarisch-intellektuelles Leben
zwischen Machtergreifung und
Epuration, Centre national de
littérature (2, rue E. Servais.
Tél. 32 69 55-1), bis zum 30.7., Mo. - Fr.
9h - 17h.

Remerschen**Festival d'art contemporain :
le musée chez soi**

LAST CHANCE Valentiny Foundation
(34, rte du Vin), jusqu'au 24.1,
ve. - di. 14h - 18h.

Exclusivement à Neimënster : « World Press Photo 2020 » présente les œuvres des lauréat-e-s du prestigieux concours de photographies de presse - à partir de ce samedi 23 janvier, jusqu'au 21 février.



EXPO



© THE DOROTHEA LANGE COLLECTION.

Dorothea Lange documented the American life through her lens. Her intimate photographs portray powerful moments of the 20th century. They can be viewed on the Oakland Museum of California's website.

viewing-room/14-paolo-pellegrin-the-beauty-in-our-fragile-ecosystem

The Photographers' Gallery at 50

50 Exhibitions for 50 Years, The Photographers' Gallery, thephotographersgallery.org.uk/viewpoints/50-exhibitions-50-years

Rineke Dijkstra

photography, Marian Goodman Gallery, mariangoodman.com/viewing-room/rineke-dijkstra-2020

Ruth Harriet Louise: Hollywood Photographer for MGM

photography, Photo Oxford Festival, sites.google.com/view/photooxford2020/whats-on/exhibitions/picturing-the-stars

Shadows of Shangri La: Nepal in Photographs, 1975-2011

Peabody Museum, peabody.harvard.edu/node/2459

Women and the Camera

Oxford University, oxfordandempire.web.ox.ac.uk/heir-archive-exhibition-women-and-camera

Virtuell Ausstellungen

History of Photography Podcast Dancho Atanasov

photography, artofdancho.com/virtual-exhibition

Mariken Wessel: Nude – Arising from the Ground

photography, The Ravestijn Gallery, embed.artland.com/shows/arising-from-the-ground

Misia O': Different Shades of Yellow

photography, misia-o.com/online-gallery-different-shades-of-yellow-photography-exhibition

Saskia Boelsums

photography, saskiaboelsums.nl/online-exhibition

Wildscreen Exhibition

photography rtsteps.com/view/5f468bb71dd32c761c2125e1

Oxford Photography Group Exhibition

artsteps.com/view/5f73653f612ce058b7ec1454

Videoen

Carrie Mae Weems Panel Discussion

with Franklin Sirmans, Frist Art Museum, youtube.com/watch?v=6iOiLn0ywdg&feature=emb_title

Gerald Matt trifft Elfie Semotan

hochhausherrengasse.at/veranstaltungen/gespraech-im-hochhaus/matt-spricht-mit-semotan

Studio Visit with Jeannette Montgomery Barron

Not Enough Space, youtube.com/watch?v=8A1hXj4lnag

Walker Evans Revisited

photography, Biennale für Fotografie, biennalefotografie.de/en/edition/virtual-tour/walker-evans-revisited

Podcast

Der Fotografie Podcast

fotografiepodcast.de

History of Photography Podcast

with Jeff Curto, podcasts.apple.com/us/podcast/history-of-photography-podcast/id94009100

The Art of Photography

with Ted Forbes, podcasts.apple.com/us/podcast/the-art-of-photography/id294540619

Schiffflange

Anne Lindner : Ballroom Glitch

peintures, Schöfflinger Kunschthaus (2, av. de la Libération), *jusqu'au 12.2, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 18h.*

Windhof

André-Pierre Arnal : Works from 1964 to 2020

peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 30.1, me. - sa. 12h - 18h.*

Online-Ausstellungen

Alegra Ally: Into Motherhood

photography Photo Oxford Festival, sites.google.com/view/photooxford2020/whats-on/exhibitions/into-motherhood

Anna Berry: Behind Glass

photography all-about-photo.com/online-gallery/solo-exhibition/23/behind-glass-by-anna-berry

Art from Industry

photography, Culture NL Museum, culturenlmuseums.co.uk/exhibition/art-from-industry

Celebrating Five Women Artists

photography, Museum of Photographic Arts, mopa.org/exhibitions/celebrating-five-women-artists

Claudia Andujar

photography, Fondation Cartier, claudia-andujar.fondationcartier.com/fr

Dorothea Lang

photography, Oakland Museum of California, dorothealange.museumca.org

Gazi Nafis Ahmed: Inner Face

photography, gazinafis.wordpress.com/2010/01/16/inner-face/

Feature Photography

Fotografien von unter anderen Katy Grannan, Steve Pyke und Aley Soth, National Portrait Gallery, npg.si.edu/exhibit/feature/grannan.html

Isaac Julien's America

photography, Jessica Silverman Gallery, jessicasilvermangallery.com/online-shows/isaac-juliens-america

Mariko Sakaguchi: One Hundred Views of Bathing

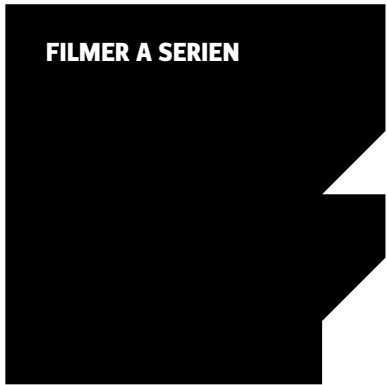
photography, Photo Oxford Festival, sites.google.com/view/photooxford2020/whats-on/exhibitions/mariko-sakaguchi

New Black Portraits

newblackportraits.rhizome.org

Paolo Pellegrin: The Beauty in our Fragile Ecosystem

photography, Michael Hoppen Gallery, michaelhoppen.viewingroom.com/



Les horaires

La page woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

- ⌘⌘⌘ = excellent
- ⌘⌘ = bon
- ⌘ = moyen
- ⌘ = mauvais

Commentaires:

- ja = Joël Adami
- lc = Luc Caregari
- sh = Susanne Hangarter
- tj = Tessie Jacobs
- lm = Raymond Klein
- is = Isabel Spigarelli
- ft = Florent Toniello
- dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch-sur-Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

KINO | 22.01. - 26.01.



„Ronja Rövardotter“ ist ein Klassiker der schwedischen Kinderliteratur: An diesem Sonntag, dem 24. Januar zeigen mehrere Kinos den Film: Kulturhuef, Scala, Kinoler, Orion und Sura sowie Prabbeli und Starlight.

bollywood

Madam Chief Minister

NEW IND 2020 by Subhash Kapoor. Starring Richa Chadha, Manav Kaul and Akshay Oberoi. 124'. O.v. + eng. st. From 6 years old.

Kinopolis Kirchberg

The story of a young woman from a village who rises to power into the world of politics by challenging the patriarchy and casteism.

kollywood

Master

IND 2020 by Lokesh Kanagaraj. Starring Joseph Vijay Chandrasekhar and Vijay Sethupathi. 178'. O.v. + eng. st. From 12 years old.

Kinopolis Belval and Kirchberg

A young professor, who is addicted to alcohol is sent for a 3-month teaching stint to a Juvenile Home which is controlled by the gangster Bhavani, who uses the children for his nefarious activities.

extra

Ronja Rövardotter

(Ronja Räubertochter) S 1984 von Tage Danielsson. Mit Hanna Zetterberg, Dan Håfström und Börje Ahlstedt. 125'. Dt. Fass. Ab 6.

Kulturhuef, 24.1 um 14h, Scala um 14h30, Kinoler um 15h, Orion und Sura um 16h, Prabbeli und Starlight um 16h30.

In einer stürmischen Gewitternacht erblickt Räubertochter Ronja auf der Mattisburg das Licht der Welt. Die Räuberbande freut sich darüber ebenso wie Ronjas Eltern Mattis und Lovis. Doch in der gleichen Nacht gebärt auch Undis dem verfeindeten Borka einen Sohn: Birk. Trotz Familienfehde freunden sich die beiden Kinder an.

programm

30 jours max

F 2020 de et avec Tarek Boudali. Avec Philippe Lacheau et Julien Arruti. 87'. V.o. Pour tous.

Kinopolis Belval et Kirchberg

Rayane est un jeune flic trouillard et maladroit, sans cesse moqué par les autres policiers. Le jour où son médecin lui apprend qu'il n'a plus que 30 jours à vivre, Il comprend que c'est sa dernière chance de devenir un héros au sein de son commissariat et impressionner sa collègue Stéphanie. L'éternel craintif se transforme alors en véritable tête brûlée, qui prendra tous les risques pour coincer un gros caïd de la drogue.

KINO | 22.01. - 26.01.

Adieu les cons

F 2020 de et avec Albert Dupontel.
Avec Virginie Efira et Nicolas Marié.
87'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg,
Kulturhuuf Kino, Kursaal, Sura,
Waasserhaus**

Lorsque Suze Trappet apprend à 43 ans qu'elle est sérieusement malade, elle décide de partir à la recherche de l'enfant qu'elle a été forcée d'abandonner quand elle avait 15 ans. Sa quête administrative va lui faire croiser JB, quinquagénaire en plein burnout, et M. Blin, archiviste aveugle d'un enthousiasme impressionnant. À eux trois, ils se lancent dans une quête aussi spectaculaire qu'improbable.

■■■ Albert Dupontel signe une comédie décalée où la critique sociale rejoint le burlesque. Flanqué d'une Virginie Efira efficace, le réalisateur-acteur brosse un portrait tendre et désabusé de personnages malmenés par la société moderne, qui, dans un baroud d'honneur en forme de pied de nez, préfèrent se consacrer à l'empathie plutôt qu'à la vengeance. (ft)

Amor amor

P 2017 de Jorge Cramez.
Avec Ana Moreira, Jaime Freitas et Margarida Vila-Nova. 107'. V.o. + s.t.
À partir de 6 ans.

Utopia

Marta et Jorge sont en couple depuis sept ans, et tous leurs amis pensent qu'ils filent le parfait amour. Mais peut-être un peu trop parfait pour Bruno, bien plus jeune que Marta mais follement amoureux d'elle, ou pour Lígia, la sœur de Bruno et meilleure amie de Marta, qui voudrait

voir son frère heureux. Et puis il y a Carlos, l'ami de Jorge, qui a une amourette avec Lígia tout en étant secrètement épris de Marta, et surtout Jorge lui-même, qui a peur qu'un mariage ne le prive de liberté à jamais.

Bol'shoye puteshestviye

(Opération Panda) RUS/USA 2019,
film d'animation de Vasilij Rovenskiy.
93'. V. fr. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Un facteur missionné pour livrer un bébé le dépose à la mauvaise destination en confondant l'adresse de M. Panda avec celle de l'ours Mic-Mac. Ce dernier, qui souhaite toujours bien faire les choses coûte que coûte, décide d'organiser une grande expédition pour livrer bébé Panda à ses parents.

Boze Cialo

(Corpus Christi) PL/F 2019 de Jan Komasa. Avec Bartosz Bielenia, Eliza Rycembel et Aleksandra Konieczna. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

Utopia

Le désir le plus profond de Daniel est de devenir prêtre. En tant qu'ancien détenu, il n'a cependant pas le droit de s'engager dans cette voie. Lorsqu'il arrive dans un village perdu pour travailler dans une scierie, son destin change : l'occasion se présente subitement de réaliser sa vocation, au prix d'arrangements avec la vérité.

■■■ Parce qu'il peint les vices de la colère et les vertus de l'empathie, Jan Komasa livre avec 'Boze Cialo' un film à ne pas manquer, tant le combat de Daniel dépasse les notions de foi, de croyance ou d'athéisme. (Vincent Boucheron)

Calamity, une enfance de Martha Jane Cannary

F 2020, film d'animation de Rémi Chayé. 85'. V.o. Pour tous.

Scala, Starlight, Utopia

1863, États-Unis d'Amérique. Dans un convoi qui progresse vers l'ouest avec l'espoir d'une vie meilleure, le père de Martha Jane se blesse. C'est elle qui doit conduire le chariot familial et soigner les chevaux. L'apprentissage est rude, et pourtant Martha Jane ne s'est jamais sentie aussi libre. Et comme c'est plus pratique pour faire du cheval, elle n'hésite pas à enfiler un pantalon. C'est l'audace de trop pour Abraham, le chef du convoi. Accusée de vol, Martha est obligée de fuir. Habillée en garçon, à la recherche des preuves de son innocence, elle découvre un monde en construction où sa personnalité unique va s'affirmer.

Clara

(Clara und der magische Drache) UA 2019, Animationsfilm von Oleksandr Klymenko. 87'. Dt. Fass. Für alle.

Scala

Ein lustiger Waschbär und der grummelige Zwerg Alfred werden durch Zufall quasi Eltern eines neugeborenen Drachenbabys. So ein magischer Drache hat die Fähigkeit, die Welt heller und bunter werden zu lassen und wird nur einmal in tausend Jahren geboren. Deshalb haben es vor allem dunkle Mächte auf ihn abgesehen, die seine magischen Kräfte zerstören wollen. Als er entführt werden soll, geht das Vorhaben schief und er landet schließlich bei seinen neuen Eltern. Sogleich wollen sich der Waschbär und der Zwerg auf die Suche nach der eigentlichen Heimat des Babydrachens machen und wenden sich hilfesuchend an Clara.

Drachenreiter

D 2020, Animationsfilm von Tomer Eshed. 91'. O.-Ton. Für alle.

**Kursaal, Prabbeli, Scala, Sura,
Waasserhaus**

Drachen und andere Fabelwesen sind beinahe ausgestorben, nur an wenigen Orten auf der Erde finden die Kreaturen noch Zuflucht. Genau so ein Ort ist der Dschungel, in dem sich der junge Silberdrache Lung verstecken muss, weil ihn die ältere Generation nicht für einen richtigen Drachen hält. Als der Zufluchtsort in Gefahr gerät, macht sich Lung gemeinsam mit dem

Koboldmädchen Schwefelfell auf die Suche nach dem sagenumwobenen Saum des Himmels, wo angeblich die letzten überlebenden Drachen hausen sollen.

Druk

(Another Round) DK 2020 von Thomas Vinterberg. Mit Mads Mikkelsen, Thomas Bo Larsen und Lars Ranthe. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg, Scala, Starlight, Utopia

Martin ist Sekundarschullehrer. Ermutigt durch eine Pommille-Theorie, stürzt er sich gemeinsam mit drei Kollegen in ein Experiment, um den Alkoholkonsum im Alltag konstant zu halten. Das Ergebnis ist am Anfang positiv. Doch die Auswirkungen lassen nicht lange auf sich warten.

Enfant terrible

D 2020 von Oskar Roehler. Mit Oliver Masucci, Hary Prinz und Katja Riemann. 134'. O.-Ton. Ab 16.

Kulturhuuf Kino, Sura

Als Rainer Werner Fassbinder 1968 mit gerade einmal 23 Jahren eine Inszenierung des Antiteaters in München komplett umkrempelt, dachten die Anwesenden nicht einmal im Traum daran, dass dieser junge Rebell einmal zu den bedeutendsten Filmemachern des Landes zählen wird. Doch seine unkonventionelle Art ist sowohl ansteckend als auch anziehend und so dauert es nicht lange, bis Fassbinder einen Film nach dem anderen dreht, die dann auf den Festivals in Cannes und Berlin für Aufsehen sorgen.

Es ist zu deinem Besten

D 2020 von Marc Rothemund. Mit Heiner Lauterbach, Jürgen Vogel und Hilmi Sözer. 91'. O.-Ton. Ab 12.

Scala

Arthur ist ein konservativer, wohlhabender Wirtschaftsanwalt, Kalle ein zu Wutausbrüchen neigender Bauarbeiter und Yus ein harmoniebedürftiger Physiotherapeut. So unterschiedlich die drei Männer auch sein mögen, es eint sie der Missmut über ihre potenziellen Schwiegersöhne: Arthurs Tochter Antonia will den linken Weltverbesserer Alex heiraten, Kalles Tochter Luna liebt den deutlich älteren Aktfotografen Ernesto und Yus' Tochter Sophie schwänzt die Schule, um mit dem Drogendealer Andi

« Calamity, une enfance de Martha Jane Cannary » porte à l'écran une héroïne de la conquête de l'Ouest pendant les années 1860. Aux Scala, Starlight et Utopia.



FILMKRITIK

KINO | 22.01. - 26.01.



Autumn und Skylar halten zusammen, komme was wolle.

ELIZA HITTMAN

Odyssee einer ungewollt Schwangeren

Tessie Jakobs

Mit dokumentarisch anmutenden Bildern und Schauspieldarstellungen zeigt Eliza Hittmans „Never Rarely Sometimes Always“, dass der Weg hin zu einem Schwangerschaftsabbruch viele Hürden mit sich bringen kann – selbst wenn er streng genommen legal ist.

„In the past year, your partner has refused to wear a condom. Never, rarely, sometimes, always. Your partner has threatened or frightened you. Never, rarely, sometimes, always.“ Mit diesen Sätzen wird in Eliza Hittmans bisher drittem Langfilm der niederschmetterndste – und titelgebende – Austausch des 100-minütigen Streifens eingeleitet. Geäußert wird er von einer Mitarbeiterin einer New Yorker Planned Parenthood-Einrichtung. Sechs Fragen dieser Art werden der 17-jährigen Autumn (Sidney Flanigan) insgesamt gestellt. Oft ahnen wir bereits, bevor sie spricht, wie ihre Antwort lauten wird. Es ist vor allem ihre Mimik – der gesenkte Blick, die langen Sprechpausen, das bebende Kinn – die diese Szene so herzerreißend macht. Es sind nur wenige Fragen, doch haben wir danach nicht nur ein recht konkretes Bild von Autumns sexuellen Erfahrungen: Der Austausch gibt auch wenig Anlass zur Hoffnung, dass sich ihr Leben demnächst zum Besseren ändern wird.

Vordergründig geht es in „Never Rarely Sometimes Always“ um Autumns beschwerlichen Weg hin zu einem Schwangerschaftsabbruch. Dass sie diesen will, stellt sie zu keinem Moment in Zweifel: Sie ist 17 und kann sich kein Leben mit Kind vorstellen. Ihre Mutter um eine schriftliche Erlaubnis zu bitten, wie sie im Staat Pennsylvania gesetzlich erfordert ist, steht außer Frage. Bleibt nur die Option, es in einem anderen Staat zu versuchen. Zusammen mit ihrer Cousine und besten Freundin Skylar (Talia Ryder) stiehlt sie das nötige Geld und bricht zur langen Zugfahrt nach New York auf.

Während ihres Aufenthalts läuft im Grunde alles so, wie es soll. Genau das aber ist das Problem: Autumn und Skylar sind ein eingespieltes Team, sie sind hartnäckig und kommen in der Großstadt gut zurecht. Auch der Schwangerschaftsabbruch an sich verläuft reibungslos. Die gesamte Prozedur ist allerdings so konzipiert, dass sie nur ein Höllentrip sein kann. Dennoch ist „Never Rarely Sometimes Always“ kein leidenschaftliches Plädoyer für das Recht auf einen Schwangerschaftsabbruch. Stattdessen interessiert sich Hittman ganz vorurteilsfrei dafür, was genau passiert, nachdem sich eine Minderjährige im ländlichen Nordamerika zu einem

solchen entschlossen hat. In dokumentarisch anmutenden Bildern fängt sie Autumns Erfahrungen ein: das Warten, das Gefühl der Einsamkeit, die Angst, dass das Geld nicht ausreicht. Nie ist ein erhobener Zeigefinger erkennbar, die Zuschauer*innen sollen ihre eigenen Schlussfolgerungen ziehen.

Das trifft auch auf die Darstellung der Männer zu. Die wenigen, die im Film vorkommen oder erwähnt werden, sind keine Monster und dennoch wird an ihnen deutlich, weshalb sich Autumn in einer solch misslichen Lage befindet. Weder Autumns Erzeuger noch der Junge, von dem sie schwanger wurde, kommen im Film vor. Diejenigen, die anwesend sind dagegen, interessieren sich entweder vor allem für sich selbst oder objektivieren die junge Frau.

Autumn wirkt wie ein Mensch, der früh lernen musste, seine Bedürfnisse zurückzustellen, seine Sorgen aus Selbstschutz für sich zu halten und ohne fremde Hilfe zurechtzukommen. Inmitten dieser trostlosen Existenz ist Skylar ein Trost spendender Fels in der Brandung. Ihrer Präsenz ist die wenige Wärme und Hoffnung zu verdanken, die in „Never Rarely Sometimes Always“ spürbar wird.

Ciné Scala und Ciné Starlight

rumzuhängen. Die selbst ernannten „Super-Schwäger“ wollen ohne das Wissen ihrer Frauen und Töchter versuchen, die Schwiegersöhne in spe loszuwerden.

Evge

UA 2020 von Nariman Aliev. Mit Akhtem Seitablaev, Remzi Bilyalov und Dariya Barihashvili. 96'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Ein Vater und ein Sohn transportieren den Leichnam eines verstorbenen älteren Sohnes und Bruders aus Kiew, um ihn auf der Krim zu begraben. ******* Le film a ce mérite de raconter métaphoriquement une histoire humaine entre un père et son fils lors d'un deuil, en dévoilant au passage le sort peu enviable du peuple tatar. (Nuno Lucas da Costa)

Garçon chiffon

F 2020 de et avec Nicolas Maury. Avec Nathalie Baye et Arnaud Valois. 110'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Jérémie, la trentaine, peine à faire décoller sa carrière de comédien. Sa vie sentimentale est mise à mal par ses crises de jalousie à répétition et son couple bat de l'aile. Il décide alors de quitter Paris et de se rendre sur sa terre d'origine, le Limousin, où il va tenter de se ressourcer auprès de sa mère.

Hillbilly Elegy

NEW USA 2020 von Ron Howard. Mit Gabriel Basso, Amy Adams und Glenn Close. 126'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Scala

J. D. Vance studiert Jura in Yale und steht kurz davor, den Traumjob seines Lebens zu ergattern, als eine Familienkrise ihn in die Heimat zurückruft, die er eigentlich vergessen wollte. Er bekommt es nun mit den komplizierten Verhältnissen seiner Familie aus den Appalachen zu tun, unter anderem mit der schwierigen Beziehung zu seiner suchtkranken Mutter Bev. Mithilfe der Erinnerungen seiner Großmutter Mamaw – die resolute und brillante Frau, die ihn großgezogen hat – erkennt J. D. bald, dass er zur Erfüllung seiner Träume zunächst seine Wurzeln akzeptieren muss.

KINO | 22.01. - 26.01.

Honest Thief

USA 2020 von Mark Williams.
Mit Liam Neeson, Kate Walsh und Anthony Ramos. 99'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Ein Bankräuber will sich stellen, um nach dem Gefängnisaufenthalt ein normales Leben führen zu können. Doch er stellt fest, dass diejenigen, die ihn einbuchten wollen, korrupter sind als er selbst.

Horizon Line

S 2020 von Mikael Marcimain.
Mit Allison Williams, Alexander Dreyfuss und Keith David. 92'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Sara und Jackson sind zu einer Hochzeit auf einer kleinen tropischen Insel mitten im Indischen Ozean eingeladen. Mit einem Kleinflugzeug geht es auf ins Paradies. Doch dann geschieht das Unerwartete: Der Pilot ihres Kleinflugzeugs erleidet einen Herzinfarkt, als sie sich mitten über der ausgedehnten Wasserfläche befinden.

Jim Knopf und die wilde 13

D 2020 von Dennis Gansel.
Mit Solomon Gordon, Henning Baum und Leighanne Esperanzate. 119'. O.-Ton. Für alle.

Kulturhuof Kino, Prabbeli, Scala, Sura

Ein neues Abenteuer für Jim Knopf und Lokführer Lukas. Ein Jahr nach

den Ereignissen geht das Leben in Lummerland wieder seinen gewohnten Gang. Doch es ziehen dunkle Wolken über der beschaulichen Insel auf: Die Piratenbande „Die wilde 13“ hat erfahren, dass Frau Malzahn besiegt wurde, und will dafür nun Rache nehmen. Die Einwohner von Lummerland ahnen noch nichts von der drohenden Gefahr. Währenddessen ist Prinzessin Li Si bei Jim Knopf zu Besuch. Ihr kann Jim sein größtes Geheimnis anvertrauen: Er möchte endlich die Wahrheit über seine Herkunft erfahren.

Les blagues de Toto

F 2020 de Pascal Bourdiaux.
Avec Gavrill Dartevelle, Guillaume de Tonquédéc et Anne Marivin. 84'. V.o. Pour tous.

Kinepolis Belval et Kirchberg

À l'école, Toto est bien plus doué pour faire rire ses copains qu'écouter les leçons de la maîtresse. Avec ses parents aussi, les blagues de Toto se transforment souvent en catastrophes. La dernière en date ? La chute d'une sculpture pendant un événement organisé par le patron de son père. Mais cette fois-ci, Toto assure qu'il est innocent et refuse d'être accusé d'une bêtise que pour une fois, il n'a pas faite ! Avec ses meilleurs amis, il va mener l'enquête.

Made in Italy

NEW GB 2020 von James D'Arcy.
Mit Liam Neeson, Micheál Richardson und Lindsay Duncan. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg, Scala, Utopia

„Made in Italy“ von James D'Arcy will Vater und Sohn wieder zusammenbringen – durch Renovierungsarbeiten in Italien. Zu sehen im Kinepolis Kirchberg, Scala und Utopia.

Robert, ein Künstler aus London, und sein entfremdeter Sohn machen sich auf den Weg nach Italien, um ein dort geerbtes Haus zu verkaufen. Während der Renovierungsarbeiten kommen sich die beiden allmählich wieder näher.

Mank

USA 2020 von David Fincher.
Mit Gary Oldman, Amanda Seyfried und Tom Burke. 131'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg, Kulturhuof Kino, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Utopia

1940 verkriecht sich Herman J. Mankiewicz auf einer abgelegenen Ranch in der Mojave Wüste. Der nach einem Unfall auf Krücken angewiesene, schwer alkoholranke Autor soll dort für das Regie-Debüt des neuen Hollywood-Wunderkinds Orson Welles in nur 60 Tagen das Skript schreiben - unterstützt von der britischen Schreibkraft Rita und der deutschen Krankenschwester Freda.

XX „Mank“ fehlt es ein wenig an Herz - und das kann man als (vielleicht einzige) Schwäche des sonst tief atmosphärischen Films mit Gary Oldman, der seine Rolle leidenschaftlich spielt, ausmachen. (Thomas Söcker)

Military Wives

GB 2019 von Peter Cattaneo.
Mit Kristin Scott Thomas, Sharon Horgan und Emma Lowndes. 112'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kulturhuof Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Während ihre Partner in Afghanistan dienen, ist das Leben vieler Ehefrauen auf der Militärbasis zu Hause selten besonders aufregend. Kate ist eine dieser Frauen, die ihre Existenz der Gleichförmigkeit akzeptiert hat. Die Ankunft von Neuzugang Lisa bringt Kates geordneten Zeitplan von Buchclubs und gemeinnütziger Arbeit jedoch gehörig durcheinander.

Never Rarely Sometimes Always

ARTIKEL GB/USA 2020 von Eliza Hittman. Mit Sidney Flanigan, Talia Ryder und Théodore Pellerin. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Scala, Starlight

Autumn ist 17 Jahre alt und lebt im ländlichen Pennsylvania. Ihr Leben als Supermarkt-Kassiererin hält eigentlich keine Überraschungen bereit. Doch dann wird sie ungewollt schwanger und erkennt sofort: Ihren Eltern kann sie sich nicht anvertrauen. Erst recht nicht, wenn sie plant, eine Abtreibung vornehmen zu lassen.

Schwesterlein

CH 2019 von Véronique Reymond und Stéphanie Chuat. Mit Nina Hoss, Lars Eidinger und Marthe Keller. 109'. Dt. + Fr. O.-Ton. Ab 12.

Kinoler, Kulturhuof Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Lisa, einst brillante Theaterautorin, schreibt nicht mehr. Sie lebt mit ihrer Familie in der Schweiz, doch ihr Herz ist in Berlin geblieben - bei ihrem Zwillingenbruder Sven, einem berühmten Bühnendarsteller. Seit dieser an einer aggressiven Leukämie

J. D. Vance (Mitte) will nichts lieber als seine Familiengeschichte vergessen. Eine Krise ruft ihn jedoch in seine Heimat zurück, wo der Jurastudent sich mit seinen Wurzeln auseinandersetzen muss. „Hillbilly Elegy“ läuft im Scala.



KINO | 22.01. - 26.01.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Mank
Schwesterlein
The Midnight Sky
The Witches
Tunneln
Wolfwalkers

ECHTERNACH / SURA

Adieu les cons
Drachenreiter
Enfant terrible
Jim Knopf und die wilde 13
Military Wives
Schwesterlein
The Midnight Sky
The Witches
Tunneln
Yakari
Zu weit weg

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Adieu les cons
Enfant terrible
Jim Knopf und die wilde 13
Mank
Military Wives
Schwesterlein
The Midnight Sky
Wolfwalkers
Yakari

KAHLER / KINOLER

Schwesterlein
The Witches
Tunneln

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Adieu les cons
Drachenreiter
Military Wives
Trolls World Tour

RUMELANGE / KURSAAL

Adieu les cons
Drachenreiter
Military Wives
Trolls World Tour

TROISVIERGES / ORION

Mank
Schwesterlein
The Midnight Sky
The Witches
Tunneln

WILTZ / PRABELLI

Drachenreiter
Jim Knopf und die wilde 13
Military Wives
Schwesterlein
The Midnight Sky
The Witches
Wolfwalkers
Yakari

erkrankt ist, sind die Geschwister noch enger verbunden. Lisa weigert sich, den Schicksalsschlag hinzunehmen und setzt alle Hebel in Bewegung, um Sven wieder auf die Bühne zu bringen.

Sous les étoiles de Paris

F 2020 de Claus Drexel.
Avec Catherine Frot, Mahamadou Yaffa et Jean-Henri Compère. 86'. V.o. Pour tous.

Utopia

Depuis de nombreuses années, Christine vit sous un pont, isolée de toute famille et amis. Par une nuit comme il n'en existe que dans les contes, un jeune garçon de huit ans fait irruption devant son abri. Suli ne parle pas français, il est perdu, séparé de sa mère. À travers les rues de Paris,

à la recherche de celle-ci, Christine et Suli vont apprendre à se connaître et s'approprier.

De belles images et de bons sentiments qui n'osent pas prendre la misère à bras-le-corps, préférant la facilité du conte de Noël. Au vu du nombre réduit de sorties en ce moment, on aura de l'indulgence pour ce gentil film où Catherine Frot donne de sa personne en clocharde, malgré un scénario peu réaliste. (ft)

The Midnight Sky

USA 2020 von und mit George Clooney.
Mit Felicity Jones und Sophie Rundle. 112'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura



„Tunneln“ von Pål Øie erzählt eine etwas andere Weihnachtsgeschichte: Bei einem schweren Unfall in einem Tunnel kämpfen Menschen ums Überleben. In fast allen Kinos.

Eine globale Katastrophe führt dazu, dass die Erde nicht mehr bewohnbar ist. Eine Gruppe von Menschen hat sich auf eine Mission aufgemacht, um herauszufinden, ob es im Weltall noch andere bewohnbare Planeten gibt. Auf der Erde ist unterdessen lediglich der angesehene Astronom Augustine Lofthouse zurückgeblieben. Er harrt in der Arktis aus, um die Astronauten davor zu warnen, wieder auf ihren Heimatplaneten zurückzukehren.

The Perfect Candidate

TIPP KSA/D 2019 von Haifaa Al Mansour. Mit Mila Al Zahrani, Dae Al Hilali und Nora Al Awadh. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Maryam Alsafan ist eine junge Ärztin in einer Kleinstadt in Saudi-Arabien. Ihre Beschwerde, dass regelmäßige Krankenwagen auf der unasphaltierten Zufahrtsstraße zur Klinik stecken bleiben, stößt immer wieder auf taube Ohren. Um endlich etwas bewirken zu können, kandidiert sie für das Amt der Gemeinderätin. Doch in einem Land, wo Frauen die Zustimmung eines männlichen Vormunds brauchen, um ein Flugzeug betreten zu dürfen und ihnen erst seit 2018 erlaubt ist, Auto zu fahren, stößt sie auf einige Hindernisse.

The War with Grandpa

USA 2020 von Tim Hill.
Mit Robert De Niro, Oakes Fegley und Uma Thurman. 98'. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg

Peter ist begeistert, dass sein Großvater nach dem Tod seiner Frau zu ihm und seiner Familie ziehen soll. Doch die Freude endet jäh, als dieser ihm sein Zimmer wegnimmt und Peter auf den unheimlichen Dachboden ziehen muss. So sehr er seinen Großvater auch liebt - er will sein Zimmer zurück. Also sieht er keinen anderen Ausweg mehr als Krieg!

The Witches

USA/MEX 2020 von Robert Zemeckis. Mit Jahzir Bruno, Anne Hathaway und Octavia Spencer. 104'. Dt. Fass. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Im luxuriösen Hotel von Mr. Stringer versammelt sich eine Gruppe Hexen und schmiedet einen teuflischen Plan: Alle Kinder sollen in Mäuse verwandelt werden. Gemeinsam mit seiner Großmutter lebt ein kleiner Junge in diesem Hotel. Er bekommt Wind von dem Vorhaben der Hexen und versucht sie aufzuhalten. Als er selbst eines der ersten Opfer wird, muss er von nun an selbst aufpassen, nicht entdeckt zu werden.

Trolls World Tour

USA 2020, Animationsfilm von Walt Dohrn und David P. Smith. 93'. Ab 6.

KINO | 22.01. - 26.01.

Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kursaal, Scala, Waasserhaus

Glitzernd und glücklich leben Königin Poppy und Branch in ihrer bunten Kolonie. Eine Entdeckung jedoch bringt ihr Weltbild ins Wanken: Es gibt anscheinend noch andere Trolle da draußen, die sich über unterschiedliche Musikstile definieren. Doch Hard-Rockerin Queen Barb will die verschiedenen Stile zerstören, damit Rock über allem steht. Die unterschiedlichen Trolle müssen sich nun zusammenschließen und das Unmögliche versuchen: trotz ihrer Verschiedenheit ein

Tunnelen

NEW N 2019 von Pål Øie.
Mit Thorbjørn Harr, Ylva Fuglerud und Lisa Carlehed. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kinoler, Le Paris, Orion, Scala,
Starlight, Sura

Als ein Lastwagen in einem Tunnel verunglückt, bricht ein Feuer aus. Draußen wütet derweil ein Schneesturm und verhindert, dass Helfer an den Einsatzort gelangen.

Wolfwalkers

L/IRL/USA 2020, Animationsfilm von Tomm Moore und Ross Stewart. 103'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kulturhuuf Kino, Le Paris, Prabbeli,
Scala, Starlight, Utopia

Die junge Jägerin in Ausbildung Robyn Goodfellowe reist mit ihrem Vater Bill nach Irland, um das letzte Wolfsrudel auszurotten.

FILMTIPP

The Perfect Candidate

Le film capture l'évolution saoudienne à petits pas du statut de la femme, faite d'hypocrisie pour la frime vis-à-vis de l'Occident autant que de très timides avancées. Si la réalisation trop sage est à l'image de ladite évolution, l'interprétation est excellente et la perplexité provoquée, bienvenue

Florent Toniello

À l'Utopia.



Während Robyn die verbotenen Gebiete außerhalb der Stadtmauern erkundet, freundet sie sich mit dem freigeistigen Mädchen Mebh an, einem Mitglied eines mysteriösen Stammes, dessen Mitglieder sich, sobald sie eingeschlafen sind, in Wölfe verwandeln.

Yakari

D/B/F 2020, film d'animation de Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'. Pour tous.

Kinepolis Belval et Kirchberg,
Kulturhuuf Kino, Prabbeli, Scala,
Sura

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

Zu weit weg

D 2019 von Sarah Winkenstette.
Mit Yoran Leicher, Sobhi Awad und Anna König. 89'. O.-Ton. Für alle.

Scala, Sura, Utopia

Der elfjährige Ben muss sein Zuhause verlassen, als der Braunkohle-Tagebau sein Heimatdorf einnimmt. In der neuen Schule kommt ein weiterer Junge in die Klasse dazu: Der zwölfjährige Tariq hat seine Heimat Syrien verlassen und ist als Flüchtling nach Deutschland gekommen. Dass die zwei etwas gemeinsam haben, würden sie natürlich nie zugeben. Doch die Freude am Fußballspiel verbindet sie und aus Rivalen werden langsam aber sicher echte Freunde.

CINÉMATHEQUE | 16.01. - 24.01.



In „Before Sunset“ treffen Jesse und Céline unerwartet in Paris aufeinander. Der Regisseur Richard Linklater gibt ihnen eine Stunde Zeit, um über ihr Leben nachzudenken. An diesem Samstag, dem 23. Januar in der Cinémathèque.

cinémathèque

Fargo

USA 1996 von Joel und Ethan Coen.
Mit Frances McDormand, William H. Macy und Steve Buscemi. 98'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 22.1., 19h.

Jerry Lundegaards akute Finanznot bringt ihn auf die folgenreiche Idee, seine Frau von zwei Kleinkriminellen entführen zu lassen und so seinen reichen aber knausrigen Schwiegervater Wade um eine Million Dollar zu erpressen. Die beiden Entführer Carl und Gaeer wiederum sollen mit 40.000 Dollar abgespeist werden. Doch die Entführung, die eigentlich gänzlich unblutig verlaufen sollte, gerät völlig aus dem Ruder.

E la nave va

I/ 1982 de Federico Fellini.
Avec Freddie Jones, Barbara Jefford, Victor Poletti et Pina Bausch. 126'. V.o. + s.-t. fr.

Sa, 23.1., 17h.

Un jour de 1914, un navire ayant à son bord une société mondaine et cosmopolite - une diva, un archiduc, un couple d'aristocrates anglais, un acteur comique, etc. - prend la mer pour aller disperser les cendres d'une cantatrice célèbre à proximité d'une île.

Before Sunset

USA 2004 von Richard Linklater.
Mit Ethan Hawke, Julie Delpy und Vernon Dobtcheff. 80'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 23.1., 20h.

Neun Jahre sind vergangen seit der Amerikaner Jesse und die Französin Celine sich zufällig in Wien trafen und eine Nacht in der österreichischen Großstadt gemeinsam verbrachten. Damals schworen sie, sich ein halbes Jahr später wiederzutreffen, doch daraus wurde nichts. Als Jesse, nun erfolgreicher Autor eines Buches, das auf den Geschehnissen jener Nacht basiert, in Paris eine Lesung hält, steht plötzlich Celine vor ihm. Sie haben eine Stunde Zeit bevor Jesse wieder abreisen muss. **XXX** Gelungenes Sequel zu Richard Linklaters Kultfilm. (Claudine Muno)

Cool Runnings

USA 1993 von Jon Turteltaub.
Mit Leon Robinson, Peter Outerbridge und Raymond J. Barry. 98'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.

So, 24.1., 15h.

Dem jamaikanischen Sportler Derice Bannock misslingt die Qualifikation als 100-Meter-Sprinter bei den Olympischen Sommerspielen in Seoul. Doch so leicht gibt er die Hoffnung nicht auf, denn es gibt ja noch die Olympischen Winterspiele in Calgary. Gemeinsam mit seinem besten Freund Sanka heckt er den Plan aus, dort mit einer Bobmannschaft anzutreten. Das Vorhaben stellt sich als gar nicht so einfach heraus, doch der gemeinsame Traum spornt die Truppe bald zu Höchstleistungen an.

L'âge d'or

F 1930 de Luis Buñuel.
Avec Gaston Monot, Lya Lys et Max Ernst. 62'. V.o. Au préalable : « Un chien andalou » (F 1929 de et avec Luis Buñuel. Avec Pierre Batcheff et Simone Mareuil. 16'. V.o.)

So, 24.1., 19h.

CINÉMATHEQUE | 16.01. - 24.01.



„RBG“ sind Initialien, die eine Ära beschreiben: Ruth Bader Ginsburg war von 1993 bis kurz vor ihrem Tod 2020 Richterin am Obersten Gerichtshof der Vereinigten Staaten. Die Doku „RBG“ zeichnet die Karriere der liberalen Richterin nach. Am 27. Januar in der Cinémathèque.

Sur un scénario de Buñuel et Dalí, des images folles, un film choc qui fut longtemps frappé d'interdiction et provoqua la parution du « Manifeste surréaliste ».

Ginger e Fred

F/D/I 1986 de Federico Fellini.
Avec Marcello Mastroianni, Giulietta Masina et Franco Fabrizi. 125'.
V.o. + s.-t. fr.

Mo, 25.1., 19h.

C'est l'histoire nostalgique et parfois pathétique de deux vieux danseurs mondains, un peu fripés, aux prises avec un monde hostile, où tout est dominé par la télévision et qui sont tous les deux convoqués pour exécuter trente ans plus tard un numéro de claquettes dans une gigantesque émission en direct.

Possession

F/RDA 1981 d'Andrzej Zulawski.
Avec Isabelle Adjani, Sam Neill et Heinz Bennent. 127'. V.o. ang. + s.-t. fr.

Di, 26.1., 19h.

De retour à Berlin, après un long voyage, Marc retrouve sa femme Anna lointaine et agressive. Elle a un amant, mais ce n'est pas lui qu'elle rejoint lorsqu'elle quitte Marc.

RBG

USA 2018, Dokumentarfilm von Julie Cohen und Betsy West. 98'.
O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 27.1., 19h.

RBG steht für Ruth Bader Ginsburg, die zum Zeitpunkt des Doku-Drehs 84 Jahre alt war und mit ihrem juristischen Vermächtnis in den USA zu einer Popkultur-Ikone wurde. 1933 in Brooklyn geboren tat sie sich als intelligentes Kind hervor, wurde schließlich eine Anwältin, die sich stark für Frauenrechte und Minderheiten einsetzte. Sie schaffte es in ihrer Karriere bis zu einer Position als Richterin am Supreme Court, dem obersten Gerichtshof der USA.

Intervista

I/F de et avec Federico Fellini.
Avec Sergio Rubini, Paola Liguori, Anita Ekberg et Marcello Mastroianni. 113'. V.o. + s.-t. fr.

Do, 28.1., 19h.

Une succession d'échappées zig-zaguantes, de quasi-reportages, de reconstitutions de fantaisie, de retours furtifs au passé et de détours par l'autoparodie ou par la parodie satirique.

La voce della luna

I/F 1990 de Federico Fellini.
Avec Paolo Villaggio, Nadia Ottaviani et Marisa Tomasi. 120'. V.o. + s.-t. fr.

Sa, 30.1., 17h.

Ivo Salvini est un rêveur qui entend la voix de la Lune chaque fois qu'il se penche sur un puits. Cette nuit-là, elle a quelque chose d'important à lui dire. Du moins le croit-il assez pour

se laisser entraîner dans un étonnant voyage au cœur d'une étrange contrée : un pays de merveilles où Ivo espère retrouver la belle Albina et lui rendre l'escarpin qu'il lui a autrefois dérobé.

The Portrait of a Lady

GB/USA 1996 von Jane Campion.
Mit Nicole Kidman, John Malkovich und Shelley Duvall. 143'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 30.1., 19h30.

1872 kommt die selbstbewusste, emanzipierte Amerikanerin Isabel Archer auf den Landsitz ihrer englischen Familie. Obwohl zahlreiche angesehene Männer ihres Standes um sie werben, besteht sie auf ihre Unabhängigkeit und weist ihre Verehrer zurück. Aber dann lässt sich die junge Frau ausgerechnet von dem selbstgefälligen Blender Osmond verführen, der in der folgenden Ehe nichts unversucht lässt, ihren Willen zu brechen.

Comedy Edition with Laurel & Hardy

Programme de 3 courts métrages muets. 59'. Intertitres anglais.
Accompagnement au piano par Hughes Maréchal. « Liberty » (USA 1929 de Leo McCarey. 20'), « Double Whoopee » (USA 1929 de Lewis Foster. 19'), « You're Darn Tootin' » (USA 1928 d'Edgar Kennedy. 20').

So, 31.1., 15h.

Ce programme réunit trois chefs-d'œuvre du duo comique le plus célébré de l'histoire du cinéma : Laurel et Hardy. Ces deux génies de

la comédie se retrouvent dans la peau d'évadés en fuite au sommet d'un gratte-ciel, de portiers semant la pagaille dans un hôtel ou encore de musiciens à la rue. À l'inventivité intarissable, Laurel et Hardy réservent une série de gags plus hilarants les uns que les autres.

Citizen Kane

USA 1941 von und mit Orson Welles.
Mit Joseph Cotten und Agnes Moorehead. 119'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 31.1., 19h.

Charles Foster Kane - so heißt der ehrgeizige junge Medienzar der 1920er-Jahre in Amerika. Als vielfacher Millionär herrscht er Jahrzehnte lang über unzählige Zeitungen und Radiostationen. Der Erfolg ist es jedoch auch, der ihn mit der Zeit zu einem korrupten und machtgerigen Menschen macht. Verlassen von allen Freunden endet er schließlich in der völligen Einsamkeit seines geheimnisvollen Anwesens Xanadu. „Rosebud“ ist das letzte Wort, das er an seinem Sterbebett von sich gibt. Ein Journalist verfolgt die Spur dieses Rätsels und deckt bei seiner Recherche ein faszinierendes Leben auf. **XXXX** Ce film est un monument de l'histoire du cinéma, même si Orson Welles y fait preuve d'un style « pompeux » par moments. (Germain Kerschen)

„Citizen Kane“ von und mit Orson Welles spielt im Amerika der 1920er-Jahre. Im Mittelpunkt stehen der Millionär Charles Foster Kane, gespielt von Welles, und das Rätsel um sein Leben. Am 31. Januar in der Cinémathèque.



STREAMING - SERIEN

PHOTO : ALLOCINE



Jeanne Goursaud
impressionne par la virilité
de son interprétation.

ANDREAS HECKMANN, ARNE NOLTING ET JAN MARTIN SCHARF

« Barbaren », la révélation allemande du moment

Vincent Boucheron

En octobre dernier, une production allemande entrait dans le catalogue Netflix, et, quelques semaines plus tard, devenait top 3 des vues au Luxembourg, top 1 en France et en Allemagne. « Barbaren » est un thriller historique qui s'intéresse à la rébellion des tribus de Germanie contre l'occupation de leurs terres par l'Empire romain.

Disons-le tout de suite : il y a comme un air de « Game of Thrones » à moitié assumé. Entre les luttes politiques au sein des tribus germaniques, la trahison d'un fils envers son père adoptif et un triangle amoureux, la production allemande tente de mêler le sang aux larmes - sur fond de recherches historiques pourtant étonnamment précises. En regardant la série, vous vous assurez un dépaysement total, et c'est une des premières réussites. Le choix des forêts allemandes entourées de brume, les couchers de soleil rouge sang sur les collines, les villages germains savamment reconstitués, tout est criant de vérité, et il faut saluer l'impressionnant travail des équipes chargées de la création et de la décoration.

L'immersion va cependant plus loin. La langue parlée est évidemment celle de Goethe, très rafraîchissante à côté

de de la masse de superproductions américaines. Mais il y a une surprise supplémentaire : de nombreux-euses chercheurs-euses et universitaires ont participé au développement de la série, afin de donner un caractère réaliste aux personnages historiques mis en scène. Et ils et elles sont allés plus loin, puisque vous n'entendrez plus soldats et généraux romains parler anglais, mais bien... latin ! Tous les dialogues ont été rédigés par des spécialistes de la langue et interprétés par des acteurs italiens originaires de Rome, ce qui donne une originalité sans égale à la série. Ce point est important, tant le voyage historique proposé par « Barbaren » repose sur une immersion absolue : vous jurerez avoir quitté votre salon pour les brumes de l'ancienne Germanie.

Qu'en est-il du scénario ? Toujours à la manière d'un ersatz de « Game of Thrones », l'histoire alterne entre trahisons, vengeances et hésitations entre deux mondes, le romain et le germain. En dire plus viendrait gâcher la découverte. Remarquons seulement les quelques défauts qui viennent légèrement entacher le début de la série. On sent que cette première saison, qui devrait être complétée à l'avenir, était un essai plein d'audace. En mélangeant les genres,

la production allemande multiplie les risques. Ainsi, les trois premiers épisodes sont parfois inégaux et alternent entre excellentes idées et clichés quelque peu regrettables. Rien de bien méchant, mais certaines lourdeurs auraient gagné à être évitées.

Toutefois, ces petits égarements sont vite oubliés une fois qu'on se retrouve plongé dans les trois derniers épisodes, qui sont réalisés d'une main de maître. Le souffle épique qui les porte est accompagné d'une réalisation musicale exceptionnelle, et d'un certain parti pris artistique dans la manière de filmer qui fait mouche. De nombreux plans devraient vous rester en tête, tant leur impact visuel est important. On se rend aussi compte à quel point les réalisateurs avaient un véritable projet en tête, et que la série avait été pensée bien à l'avance. On prend plaisir à accompagner les personnages dans leur épopée, tout en saluant l'interprétation des acteurs et actrices.

Parlons-en, justement, de l'interprétation. Laurence Rupp, qui écope du rôle principal, le Germain Arminius élevé à Rome, a sans doute reçu la tâche la plus complexe. L'Autrichien, formé sur les planches, alterne entre allemand et latin, entre

sa tribu d'origine qu'il a dû oublier et l'Empire romain, qui l'a élevé et formé. Deux mondes dans lesquels il est toujours étranger, indésirable. La profondeur psychologique du personnage se reflète également dans des scènes plus brutales, où l'acteur doit faire montre de bonnes capacités physiques : combats nombreux, confrontations et chutes variées dans l'eau et le froid rythment le parcours douloureux du personnage. À ses côtés, l'excellente actrice franco-allemande Jeanne Goursaud surprend tout le monde. Quelque peu discrète dans les premiers épisodes, elle se révèle de manière éclatante lors des derniers en valkyrie sublime. La violence qu'elle interprète et la puissance si masculine qu'elle réussit à incarner éblouissent à chaque instant, et le sixième épisode semble reposer en grande partie sur son charisme et son regard envoûtant. Dans la tragédie historique comme dans le drame personnel, familial, « Barbaren » brille d'une jeune audace peu fréquente, et le pari gonflé risqué par les créateurs paraît largement gagné par la conclusion de cette formidable série. À ne pas manquer.

Disponible sur Netflix depuis le 20 octobre 2020, saison 2 à venir.